NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-651

Première édition
First edition
1999-07

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 651 :
Travaux sous tension

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 651:
Live working



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-651:1999

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-651

Première édition
First edition
1999-07

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 651 :
Travaux sous tension

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 651:
Live working

© IEC 1999 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photo-copie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XA

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

AVANT-PROPOS IV

SECTION 651-01 – GÉNÉRALITÉS 1
SECTION 651-02 – PERCHES ISOLANTES 17
SECTION 651-03 – OUTILS ADAPTABLES 21
SECTION 651-04 – PROTECTEURS ISOLANTS 23
SECTION 651-05 – MATÉRIEL DE SHUNTAGE 26
SECTION 651-06 – OUTILS À MAIN 27
SECTION 651-07 – ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE 28
SECTION 651-08 – ÉQUIPEMENTS D'ASCENSION ET DE POSITIONNEMENT 35
SECTION 651-09 – MATÉRIEL DE MANUTENTION 36
SECTION 651-10 – MATÉRIEL DE DÉTECTION ET DE CONTRÔLE 39
SECTION 651-11 – MATÉRIEL HYDRAULIQUE 43
SECTION 651-12 – MATÉRIEL DE MAINTIEN 44
SECTION 651-13 – MATÉRIEL DE DÉROULAGE 49
SECTION 651-14 – MATÉRIEL DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT 53
SECTION 651-15 – NETTOYAGE SOUS TENSION 58

INDEX en français, anglais, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois 63

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD V

SECTION 651-01 – GENERAL 1
SECTION 651-02 – INSULATING STICKS 17
SECTION 651-03 – UNIVERSAL TOOL ATTACHMENTS 21
SECTION 651-04 – INSULATING PROTECTIVE COVERS 23
SECTION 651-05 – BY-PASSING EQUIPMENT 26
SECTION 651-06 – HAND TOOLS 27
SECTION 651-07 – PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT 28
SECTION 651-08 – EQUIPMENT FOR CLIMBING AND/OR POSITIONING 35
SECTION 651-09 – HANDLING EQUIPMENT 36
SECTION 651-10 – DETECTING AND TESTING EQUIPMENT 39
SECTION 651-11 – HYDRAULIC EQUIPMENT 43
SECTION 651-12 – SUPPORT ASSEMBLY EQUIPMENT 44
SECTION 651-13 – STRINGING EQUIPMENT 49
SECTION 651-14 – EARTHING AND SHORT-CIRCUITING EQUIPMENT 53
SECTION 651-15 – LIVE CLEANING 58

INDEX in French, English, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 63

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 651 : TRAVAUX SOUS TENSION

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-651 a été établie par le groupe de travail 1 : Terminologie, du comité d'études 78 de la CEI : Travaux sous tension, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1737/FDIS	1/1768/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 651: LIVE WORKING

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-651 has been prepared by working group 1: Terminology, of IEC technical committee 78: Live working, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1737/FDIS	1/1768/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Partie 651 : TRAVAUX SOUS TENSION

Part 651: LIVE WORKING

SECTION 651-01 – GÉNÉRALITÉS

SECTION 651-01 – GENERAL

651-01-01

travail sous tension

activité au cours de laquelle un travailleur entre en contact avec des parties actives *sous tension* ou pénètre dans la *zone de travail sous tension*, soit avec des parties de son corps soit avec des outils ou des équipements qu'il manipule [604-04-25 MOD]

NOTE 1 — Exemples de *travail sous tension* : maintenance, connexions et déconnexions.

NOTE 2 — Le *travail sous tension* est réalisé en utilisant des méthodes spécifiques :

- le *travail à distance*,
- le *travail au contact*,
- le *travail au potentiel*.

live working
live work

activity in which a worker makes contact with *energized live parts* or penetrates inside the *live working zone* with either parts of his or her body or with tools, equipment or devices being handled [604-04-25 MOD]

NOTE 1 — Examples of *live working* include maintenance, connection and disconnection operations.

NOTE 2 — The *live working* is performed using specific methods:

- *hot stick working*,
- *insulating glove working*,
- *bare hand working*.

de **Arbeiten unter Spannung**
es **trabajos en tensión**
it **lavoro sotto tensione**
ja 活線作業
pl **praca pod napięciem**
pt **trabalho em tensão; TET** (abreviatura)
sv **arbete med spänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-02

travail au voisinage des pièces sous tension

activité au cours de laquelle un travailleur pénètre dans la *zone de voisinage* soit avec une partie de son corps soit avec un outil ou tout autre objet qu'il manipule, sans pénétrer dans la *zone de travail sous tension*

working in the vicinity of live parts

activity in which a worker with part of his or her body, with a tool or with any other object enters into the *vicinity zone* without encroaching into the *live working zone*

de **Arbeiten in der Nähe aktiver Teile**
es **trabajos en proximidad de elementos en tensión**
it **lavoro in prossimità di parti attive**
ja 活線近接作業
pl **praca w pobliżu napięcia**
pt **trabalho na vizinhança de peças em tensão**
sv **arbete nära spänning; närområdesarbete**

651-01-03

partie active

conducteur ou partie conductrice destiné à être *sous tension* en service normal, y compris le conducteur de neutre, mais par convention, excepté le conducteur PEN, le conducteur PEM ou le conducteur PEL [195-02-19, 826-03-01 MOD]

NOTE — Cette notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

live part

conductor or conductive part intended to be *energized* in normal operation, including a neutral conductor, but by convention not a PEN conductor or PEM conductor or PEL conductor [195-02-19, 826-03-01 MOD]

NOTE — This concept does not necessarily imply a risk of electric shock.

de **aktives Teil**
es **parte activa**
it **parte attiva**
ja 活線部
pl **część czynna**
pt **parte activa**
sv **spänningsförande del**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-04

installation électrique

ensemble de matériels électriques utilisé pour la production, le transport, la conversion, la distribution ou l'utilisation de l'énergie électrique

NOTE — L'installation inclut les sources d'énergie telles que batteries, condensateurs et toutes autres sources d'énergie électrique stockée.

electrical installation

assembly of electrical equipment which is used for the generation, transmission, conversion, distribution and/or use of electric energy

NOTE — The installation includes energy sources such as batteries, capacitors and all other sources of stored electric energy.

de **elektrische Anlage**
es **instalación eléctrica**
it **installazione elettrica**
ja 電気設備
pl **instalacja elektryczna**
pt **instalação eléctrica**
sv **elanläggning; elektrisk anläggning**

651-01-05

exploitation

ensemble des activités y compris les travaux nécessaires pour permettre le fonctionnement d'une *installation électrique*

NOTE — L'*exploitation* couvre des activités telles que manoeuvres, commande, surveillance et entretien ainsi que le *travail électrique* et *non électrique*.

operation

the combination of activities including work activities necessary to permit *an electrical installation* to function

NOTE — The *operation* includes such matters as switching, controlling, monitoring and maintenance as well as both *electrical* and *non-electrical work*.

de **Betrieb**
es **explotación**
it **esercizio**
ja 操作
pl **eksploatacja**
pt **exploração**
sv **drift**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-06

zone de travail sous tension

espace autour des *parties actives* où la prévention du *danger électrique* est assurée par des mesures appropriées de protection telles que la limitation de l'accès aux *personnes qualifiées*, le maintien vis-à-vis des *parties sous tension* de distances d'air appropriées et l'usage *d'outils pour travaux sous tension*.

NOTE 1 — Les limites de la *zone de travail sous tension* sont à une distance des *parties actives* égale ou supérieure à la *distance minimale de travail*.

NOTE 2 — La *zone de travail sous tension* et les précautions spécifiques à appliquer sont généralement définies dans la réglementation nationale ou dans la réglementation de l'entreprise.

NOTE 3 — Dans certains pays, le terme « zone de danger » est employé au lieu de « *zone de travail sous tension* ».

live working zone

space around *live parts* where prevention of *electrical hazard* is assured by suitable means such as limiting access to *skilled persons*, maintaining the appropriate air distances to *energized parts* and using *tools for live working*.

NOTE 1 — The distance from the *live parts* to the outer boundary of a *live working zone* is greater or equal to the *minimum working distance*.

NOTE 2 — The *live working zone* and the specific precautions that apply are generally defined by national or company regulations.

NOTE 3 — In some countries the term “danger zone” is used instead of “*live working zone*”.

de **Gefahrenzone**
es **zona de trabajo en tensión**
it **zona di lavoro sotto tensione**
ja **活線作業域**
pl **strefa prac pod napięciem**
pt **zona de trabalho em tensão**
sv **riskområde**

651-01-07

zone de voisinage

espace délimité extérieur à la *zone de travail sous tension* où un *danger électrique* peut exister

vicinity zone

limited space outside the *live working zone* where an *electrical hazard* can exist

de **Annäherungszone**
es **zona de proximidad**
it **zona prossima**
ja **接近域**
pl **strefa w pobliżu napięcia**
pt **zona de vizinhança**
sv **närområde**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-08

zone de travail

tout local, emplacement ou zone où des travaux vont être, sont, ou ont été réalisés

work location

any site, place or area where a work activity is to be, is being, or has been carried out

de **Arbeitsstelle**
es **zona de trabajo**
it **posto di lavoro**
ja 作業場所
pl miejsce pracy
pt **zona de trabalho**
sv **arbetsplats**

651-01-09

travail à distance

travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur reste à une distance spécifiée des *parties actives* et intervient au moyen de *perches isolantes* [604-04-26 MOD]

hot stick working

live working carried out according to a method whereby the worker remains at a specified distance from the *live parts* and carries out the work by means of *insulating sticks* [604-04-26 MOD]

de **Arbeiten auf Schutzabstand**
es **trabajo a distancia**
it **lavoro a distanza**
ja ホット・スティック作業；距離をとっての作業
pl **praca z odległości**
pt **trabalho à distância**
sv **arbete med isolerande verktyg**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-10

travail au contact

travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur, protégé électriquement par des *gants isolants* et d'autres équipements isolants, intervient en contact mécanique direct avec les *parties actives* [604-04-27 MOD]

NOTE — « *travail au contact* » n'est pas synonyme de « *travail au potentiel* ».

insulating glove working

live working carried out according to a method whereby the worker is electrically protected by *insulating gloves* and other insulating equipment, and carries out the work in direct mechanical contact with *live parts* [604-04-27 MOD]

NOTE — "*contact working*" is not synonymous with "*bare hand working*".

de **Arbeiten mit Isolierhandschuhen; Arbeiten mit isolierenden Handschuhen**
es **trabajo en contacto**
it **lavoro a contatto**
ja 絶縁手袋作業；ゴム手袋作業；接触作業
pl **praca w kontakcie**
pt **trabalho ao contacto**
sv **arbete med isolerande handskar**

651-01-11

travail au potentiel

travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur intervient en contact électrique avec les *parties actives*, après avoir été porté au potentiel de ces parties et en étant convenablement isolé des autres potentiels de son environnement [604-04-28 MOD]

bare hand working

live working carried out according to a method whereby the worker carries out the work in electric contact with *live parts*, having the potential of the worker's body raised to the voltage of the live parts by electric connection, and suitably isolated from the surroundings at different potentials [604-04-28 MOD]

de **Arbeiten mit direkter Berührung**
es **trabajo a potencial**
it **lavoro a potenziale**
ja 素手作業；素手作業；同電位下作業
pl **praca na potencjale**
pt **trabalho ao potencial**
sv **barhandsarbete**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-12

travail électrique

travail sur ou près d'une *installation électrique*, en présence, d'un *danger électrique* et pour lequel le travailleur doit posséder des connaissances techniques et une expérience en électricité

NOTE 1 — Le *travail électrique* inclut des travaux tels que essais et mesures, réparation, remplacement, modification, extension, construction et vérification.

NOTE 2 — Les travailleurs en formation surveillés de façon appropriée peuvent entreprendre un *travail électrique* sous réserve que la réglementation nationale l'autorise.

electrical work

work on, with or near an *electrical installation* where an *electrical hazard* is present and for which the worker is required to possess technical knowledge and experience in dealing with electricity

NOTE 1 — *Electrical work* includes such works as testing and measurement, repairing, replacing, modifying, extending, erection and inspection.

NOTE 2 — Workers undergoing training who are suitably supervised can undertake *electrical work* subject to national rules and regulations.

de **elektrotechnische Arbeiten**
es **trabajo eléctrico**
it **lavoro elettrico**
ja 電気作業
pl **praca elektryczna**
pt **trabalho eléctrico**
sv **elarbete; elektriskt arbete**

651-01-13

travail non électrique

travail à proximité d'une installation électrique, en présence d'un *danger électrique*, et pour lequel le travailleur n'a pas besoin de connaissances techniques ni d'une expérience en électricité

NOTE 1 — Le *travail non électrique* inclut des travaux tels que construction, terrassement, nettoyage, peinture.

NOTE 2 — Le *travail non électrique* nécessite que les opérateurs soient informés des dangers et des méthodes à employer pour éviter de s'approcher trop près des *parties actives*.

non-electrical work

work near to an electrical installation where an *electrical hazard* is present and for which the worker does not need technical knowledge and experience in dealing with electricity

NOTE 1 — *Non-electrical work* includes such work as construction, excavation, cleaning, painting.

NOTE 2 — *Non-electrical work* does require the operators to be aware of the dangers and the methods to be used to prevent too close approach to *live parts*.

de **nichtelektrotechnische Arbeiten**
es **trabajo no eléctrico**
it **lavoro non elettrico**
ja 非電気作業
pl **praca nieelektryczna**
pt **trabalho não eléctrico**
sv **icke-elektriskt arbete**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-14

sous tension (en travaux sous tension), qualificatif

à un potentiel significativement différent de celui de la terre du lieu de travail et présentant un *danger électrique*

NOTE — Une partie est *sous tension* lorsqu'elle est raccordée électriquement à une source d'énergie électrique. Elle peut être aussi sous tension lorsqu'elle est chargée électriquement, en particulier sous l'influence d'un champ électrique ou magnétique.

energized (in live working), adj.

at a potential significantly different from that of earth at the worksite and which presents an *electrical hazard*

NOTE — A part is *energized* when it is electrically connected to a source of electric energy. It can also be energized when it is electrically charged under the influence of an electric or magnetic field.

de **unter Spannung stehend**
es **en tensión**
it **sotto tensione**
ja **充電された；課電された**
pl **pod napięciem**
pt **em tensão**
sv **spänningssatt**

651-01-15

hors tension (en travaux sous tension), qualificatif

à un potentiel égal ou peu différent de celui de la terre du lieu de travail

dead (in live working) adj.
de-energized (in live working), adj. (deprecated)

at a potential equal to or not significantly different from that of earth at the worksite

de **spannungsfrei; spannungslos**
es **sin tensión**
it **fuori tensione**
ja **停電された；停止された**
pl **bez napięcia**
pt **fora de tensão**
sv **spänningslös**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-16

tension de tenue statistique aux chocs

valeur de crête d'une tension de choc appliquée au cours d'essais diélectriques pour laquelle la probabilité de tenue de l'isolation dans des conditions spécifiées est égale à une probabilité de référence fixée à l'avance, par exemple 90 pour cent [604-03-42]

NOTE — Ce concept s'applique aux isolations régénératrices.

statistical impulse withstand voltage

the peak value of an impulse test voltage at which insulation exhibits, under specified conditions, a probability of withstand which is equal to a specified reference probability, for example 90 per cent [604-03-42]

NOTE — This concept is applicable to self-restoring insulation.

de **statistische Stehstoßspannung**
es **tensión soportada estadística de impulso**
it **tensione di tenuta statistica ad impulso**
ja **統計的インパルス耐電圧**
pl **napięcie udarowe wytrzymywane statystyczne**
pt **tensão suportável estatística ao choque**
sv **statistisk stöthållspänning**

651-01-17

niveau d'isolation requis pour un travail sous tension

tension de tenue statistique aux chocs de l'isolation dans la *zone de travail* nécessaire pour réduire le risque de claquage vis-à-vis des surtensions à un niveau acceptable

NOTE — Il est généralement admis qu'un niveau acceptable est atteint lorsque la tension de tenue statistique aux chocs est égale ou supérieure à une surtension ayant une probabilité de dépassement qui n'excède pas 2 %.

required insulation level for live working
RILL (abbreviation)

statistical impulse withstand voltage of the insulation at the *work location* necessary to reduce the risk of breakdown of this insulation to an acceptable low level

NOTE — It is generally considered that an acceptable low level is reached when the value of the statistical impulse withstand voltage is greater than or equal to the overvoltage having a probability of being exceeded by no more than 2 %.

de **erforderlicher Isolationspegel für das Arbeiten unter Spannung**
es **nivel de aislamiento requerido para trabajo en tensión (RILL)**
it **livello di isolamento richiesto per lavoro sotto tensione (RILL)**
ja **活線作業のために必要とされる絶縁レベル**
pl **poziom izolacji wymagany przy pracy pod napięciem**
pt **nível de isolamento requerido para trabalho em tensão**
sv **erforderlig isolationsnivå**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-18

décharge disruptive

passage d'un arc à la suite d'un claquage [604-03-38 MOD]

NOTE — Le terme « amorçage » (en anglais « sparkover ») est utilisé lorsque la décharge disruptive se produit dans un diélectrique gazeux ou liquide.

Le terme « contournement » (en anglais « flashover ») est utilisé lorsque la décharge disruptive longe la surface d'un diélectrique solide entouré d'un gaz ou d'un liquide isolant.

Le terme « perforation » (en anglais « puncture ») est utilisé lorsque la décharge disruptive se produit à travers un diélectrique solide.

disruptive discharge

passage of an arc following dielectric breakdown [604-03-38 MOD]

NOTE — The term “sparkover” (in French “amorçage”) is used when a disruptive discharge occurs in a gaseous or liquid dielectric.

The term “flashover” (in French “contournement”) is used when a disruptive discharge occurs over the surface of a solid dielectric surrounded by a gaseous or liquid medium.

The term “puncture” (in French “perforation”) is used when a disruptive discharge occurs through a solid dielectric.

de **Durchschlag**
es **cebado; descarga disruptiva**
it **scarica disr**
ja **破壊的放電；フラッシオーバ；スパーク オーバ**
pl **wyładowanie zupełne; przeskok powierzchniowy; przeskok**
pt **descarga disruptiva; contornamento; escorvamento**
sv **överslag**

651-01-19

distance de travail

distance d'air dans la *zone de travail* déterminée pour tenir le niveau d'isolation requis pour un *travail sous tension* et dont le respect est assuré soit par des moyens physiques soit par des instructions strictes données au travailleur

working distance

an air distance in the *work location*, determined to sustain the required insulation level for *live working*, and being ensured either by physical means or by strict instructions given to the worker

de **Arbeitsabstand**
es **distancia de trabajo**
it **distanza di lavoro**
ja **作業距離**
pl **odstęp roboczy**
pt **distância de trabalho**
sv **arbetsavstånd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-20

distance minimale de travail
distance minimale d'approche

distance minimale dans l'air à maintenir entre le corps du travailleur, y compris les outils conducteurs qu'il manipule, et les parties portées à des potentiels différents

NOTE — La *distance minimale de travail* est la somme de la *distance électrique* choisie et de la *distance ergonomique* choisie.

minimum working distance
minimum approach distance

the minimum distance in air to be maintained between any part of the body of a worker, including any conductive tool being directly handled, and any part at different potentials

NOTE — The *minimum working distance* is the sum of the chosen *electrical distance* and of the chosen *ergonomic distance*.

de **Mindest-Arbeitsabstand**
es **distancia mínima de trabajo; distancia mínima de proximidad**
it **distanza minima di lavoro – distanza minima di avvicinamento**
ja **最小作業距離；最小接近距離**
pl **odstęp roboczy minimalny; odległość zbliżenia minimalna**
pt **distância mínima de trabalho; distância mínima de aproximação**
sv **minsta arbetsavstånd**

651-01-21

distance électrique

distance dans l'air requise pour empêcher, avec une probabilité considérée comme négligeable, une *décharge disruptive* entre les parties *sous tension* ou entre les parties *sous tension* et les parties à la terre pendant le *travail sous tension*

NOTE — La probabilité est considérée comme négligeable dans la mesure où la sécurité n'est pas compromise. La sécurité est définie comme l'absence de risque de dommage inacceptable (voir Guide ISO/CEI 50:1990).

electrical distance

the distance in air required to prevent with a probability considered as negligible a *disruptive discharge* between *energized* parts and/or between *energized* parts and earthed parts during *live working*

NOTE — The probability is considered as negligible as far as the safety is not compromised. The safety is defined as freedom from unacceptable risk of harm (see ISO/IEC Guide 50:1990).

de **elektrischer Abstand**
es **distancia eléctrica**
it **distanza elettrica**
ja **電気的距離**
pl **odstęp elektryczny**
pt **distância eléctrica; distância de tensão**
sv **elektriskt avstånd**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

651-01-22

distance ergonomique

distance dans l'air tenant compte des mouvements involontaires et des erreurs de jugement des distances pendant l'exécution du travail

ergonomic distance
ergonomic component (of distance)

distance in air to take into account inadvertent movement and errors in judgement of distances while performing work

de **ergonomischer Abstand**
es **componente ergonómico; distancia ergonómica**
it **distanza ergonomica**
ja 人間工学的距離；距離の人間工学的成分
pl **odstęp ergonomiczny**
pt **distância ergonómica; distância de guarda**
sv **ergonomiskt avstånd**

651-01-23

surtension statistique

valeur de crête d'une surtension transitoire ayant une probabilité d'être dépassée égale à une probabilité de référence spécifiée, par exemple 2 pour-cent

statistical overvoltage

the peak value of a transient overvoltage having a statistical probability of being exceeded equal to a specified reference probability, for example 2 per cent

de **statistische Überspannung**
es **sobretensión estadística**
it **sovratensione statistica**
ja 統計的過電圧
pl **przepięcie statystyczne**
pt **sobretensão estatística**
sv **statistisk överspänning**

651-01-24

outils (pour travaux sous tension)

outils, dispositifs et équipements spécialement conçus ou adaptés, essayés et entretenus pour le *travail sous tension*

tools (for live working)

tools, devices, and equipment particularly designed or adapted, tested and maintained for *live working*

de **Geräte und Ausrüstungen zum Arbeiten unter Spannung**
es **herramientas para trabajos en tensión; útiles**
it **attrezzi per lavori sotto tensione – attrezzi**
ja 活線作業用工具；工具
pl **sprzęt do prac pod napięciem**
pt **ferramentas (para trabalhos em tensão); ferramentas TET**
sv **verktyg för arbete med spänning**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-25

outil isolé

outil en matériau conducteur dont tout ou partie est recouverte de matériau isolant [604-04-29 MOD]

insulated tool

tool made of conductive material, fully or partially covered by insulating material [604-04-29 MOD]

de **isoliertes Werkzeug**
es **herramienta aislada**
it **attrezzo isolato**
ja 絶縁された工具
pl **narzędzie izolowane**
pt **ferramenta isolada**
sv **isolerat verktyg**

651-01-26

outil isolant

outil essentiellement ou totalement réalisé en matériau isolant [604-04-30 MOD]

insulating tool

tool made essentially or totally from insulating material [604-04-30 MOD]

de **isolierendes Werkzeug**
es **herramienta aislante**
it **attrezzo isolante**
ja 絶縁材料製の工具
pl **narzędzie izolacyjne**
pt **ferramenta isolante**
sv **isolerande verktyg**

651-01-27

outil à main (en travaux sous tension)

outil isolé ou *isolant* conçu pour le *travail au contact* en basse tension

NOTE — Ces outils sont généralement des outils courants tels que tournevis, pince, clé, couteau.

hand tool (in live working)

insulated or *insulating tool* designed to be used with the *insulating glove working* method at low voltage

NOTE — These tools are generally ordinary tools such as screwdriver, pliers, wrench, knife.

de **Handwerkzeug** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **herramienta manual** (para trabajos en tensión)
it **attrezzo manuale** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja （活線作業での）手工具
pl **narzędzie ręczne** (do prac pod napięciem)
pt **ferramenta manual** (para trabalhos em tensão)
sv **handverktyg**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-28

obstacle de protection (électrique)

élément empêchant un contact direct fortuit mais ne s'opposant pas à un contact direct par une action délibérée [195-06-16]

(electrically) protective obstacle

part preventing unintentional direct contact but not preventing direct contact by deliberate action [195-06-16]

de **(elektrisches) Schutzhindernis**
es **obstáculo de protección (eléctrica)**
it **ostacolo di protezione (elettrica)**
ja （電気的に）保護用障害物
pl **bariera ochronna (elektryczna)**
pt **obstáculo de protecção (eléctrica)**
sv **avskärmning**

651-01-29

écran isolant

dispositif isolant utilisé pour empêcher l'approche de *parties actives* dans une zone déterminée

insulating screen

insulating device used to restrict access to *live parts* in a particular area

de **isolierender Schirm**
es **pantalla aislante**
it **schermo isolante**
ja 絶縁材料製接近防止用スクリーン
pl **ekran izolacyjny; przegroda izolacyjna**
pt **anteparo isolante**
sv **isolerande skärm**

651-01-30

danger électrique

source potentielle de dommage due à la présence d'énergie électrique dans une *installation électrique*

NOTE — Le Guide ISO/CEI 51:1990 donne comme équivalent pour le terme anglais « hazard » le terme français « danger ». Dans le projet de révision de ce guide, « hazard » est rendu en français par « phénomène dangereux ».

electrical hazard

potential source of harm when electric energy is present in an *electrical installation*

NOTE — The ISO/CEI Guide 51:1990 gives as French equivalent "danger" for the English term "hazard". In the draft revision of this guide, "hazard" is rendered in French by "phénomène dangereux".

de **elektrische Gefahr**
es **peligro eléctrico**
it **pericolo elettrico**
ja 電気的危険物
pl **zagrożenie elektryczne**
pt **perigo eléctrico**
sv **elektrisk fara; elskadefara**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-31

risque électrique

combinaison de la probabilité d'un dommage électrique et de sa gravité due à la présence d'énergie électrique dans une *installation électrique*

electrical risk

combination of the probability of occurrence of electrical harm and the severity of that harm when electric energy is present in an *electrical installation*

de **elektrisches Risiko**
es **riesgo eléctrico**
it **rischio elettrico**
ja **電気的危険性**
pl **ryzyko elektryczne**
pt **risco eléctrico**
sv **elektrisk risk; elskaderisk**

651-01-32

dommage corporel (électrique)

tout dommage physique à une personne ou à un animal causé par un choc électrique, une brûlure électrique, des arcs électriques, ou par un feu ou une explosion déclenchés par une énergie électrique

(electrical) injury

any physical damage to a person or an animal caused by electric shock, electric burn, electric arcs, or from fire or explosion initiated by electric energy

de **(elektrisch bedingte) Verletzung**
es **daño corporal (eléctrico)**
it **infortunio (elettrico)**
ja **（電気的）傷害**
pl **wypadek (elektryczny)**
pt **dano corporal (eléctrico)**
sv **elskada; elektrisk skada**

651-01-33

personne qualifiée (sur le plan électrique)

personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité [195/A1, 04-01]

(electrically) skilled person
(electrically) qualified person US

person with relevant education and experience to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create [195/A1, 04-01]

de **Elektrofachkraft**
es **trabajador cualificado (eléctricamente)**
it **persona formata ed esperta (in campo elettrico)**
ja **（電気的に）熟練した人；（電気的に）認定を受けた人**
pl **osoba wykwalifikowana**
pt **pessoa (electricamente) qualificada**
sv **fackkunnig person; fackman**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-34

personne avertie (sur le plan électrique)

personne suffisamment informée ou surveillée par des personnes qualifiées sur le plan électrique pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité [195/A1, 04-02]

(electrically) instructed person
(electrically) trained person US

person adequately advised or supervised by electrically skilled persons to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create [195/A1, 04-02]

de **elektrotechnisch unterwiesene Person**
es **trabajador formado (eléctricamente)**
it **persona formata ed istruita (in campo elettrico)**
ja （電気作業に）指示を受けた人；（電気 作業に）訓練を受けた人
pl **osoba poinstruowana; osoba pouczona**
pt **pessoa (electricamente) instruída**
sv **instruerad person**

651-01-35

personne ordinaire

personne qui n'est ni une personne qualifiée ni une personne avertie [826-09-03]

ordinary person

a person who is neither a skilled person nor an instructed person [826-09-03]

de **Laie**
es **trabajador inexperto**
it **persona comune**
ja 一般の人
pl **osoba postronna**
pt **pessoa comum**
sv **lekman**

651-01-36

personne désignée chargée des travaux

personne qui a été désignée pour assumer la responsabilité effective des travaux

NOTE — Cette responsabilité peut être déléguée en partie à d'autres personnes si nécessaire.

nominated person in control of a work activity
supervisor
acting supervisor

the person who has been nominated to be the person with direct management responsibility for the work activity

NOTE — Parts of this responsibility may be delegated to others as required.

de **Arbeitsverantwortlicher**
es **trabajador designado encargado de los trabajos**
it **persona preposta ad un'attività lavorativa**
ja 作業活動の管理のために指名された人；監督者；作業監督者
pl **osoba odpowiedzialna za pracę**
pt **responsável de trabalhos; pessoa designada encarregada dos trabalhos**
sv **elarbetsansvarig**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-01-37

personne désignée chargée d'une installation électrique

personne qui a été désignée pour assumer la responsabilité effective de l'exploitation de *l'installation électrique*

NOTE — Cette responsabilité peut être déléguée en partie à d'autres personnes si nécessaire.

nominated person in control of an electrical installation

that person who has been nominated to be the person with direct management responsibility for the *electrical installation*

NOTE — Parts of this responsibility may be delegated to others as required.

de **Anlagenverantwortlicher**
es **trabajador designado encargado de una instalación eléctrica**
it **persona preposta alla conduzione di un impianto elettrico**
ja １つの電気設備の制御について指名された人
pl **osoba dozoru (instalacji elektrycznej)**
pt **responsável de exploração; pessoa designada encarregada de uma instalação eléctrica**
sv **eldriftansvarig**

SECTION 651-02 – PERCHES ISOLANTES

SECTION 651-02 – INSULATING STICKS

651-02-01

perche isolante

outil isolant essentiellement composé d'une *tige* isolante ou d'un *tube* isolant avec des *embouts de perche* [604-04-31 MOD]

insulating stick

insulating tool essentially made of an insulating *tube* and/or *rod* with *end fittings* [604-04-31 MOD]

de **isolierende Stange**
es **pértiga aislante**
it **asta isolante**
ja 絶縁材料製のポール；絶縁材料製のスティック
pl **drążek izolacyjny**
pt **vara isolante**
sv **isolerstång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-02-02

embout de perche

partie fixée de manière permanente à l'extrémité d'une *perche isolante*

end fitting

part permanently fitted to the end of an *insulating stick*

de **Kupplungsteil**
es **extremo de pértiga**
it **attacco di estremità**
ja 端部金具
pl **końcówka drążka**
pt **terminal de vara**
sv **stångbeslag**

651-02-03

mousse (en travaux sous tension)

matériau isolant constitué de cavités, généralement fait de polyuréthane, utilisé pour empêcher la pénétration et le cheminement de l'humidité

NOTE — La mousse est généralement utilisée pour remplir un tube ou des structures isolantes similaires.

foam (in live working)

insulating material composed of closed cells, generally made of polyurethane, used to prevent the ingress and migration of moisture

NOTE — Foam is generally used to fill tubes and similar insulating structures.

de **Schaum** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **espuma** (en trabajos en tensión)
it **schiuma** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja フォーム（活線作業での）
pl **pianka** (przy pracach pod napięciem)
pt **espuma** (para trabalhos em tensão)
sv **skum**

651-02-04

tige (en travaux sous tension)

tige pleine constituée en matériau synthétique isolant, éventuellement renforcé

rod (in live working)

solid rod which can be reinforced, constructed or formed from synthetic insulating material

de **Stab** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **barra** (en trabajos en tensión)
it **tondo** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja ロッド（活線作業での）
pl **pręt** (do prac pod napięciem)
pt **tirante** (para trabalhos em tensão)
sv **stång**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-02-05

tube (en travaux sous tension)

tube constitué en matériau synthétique isolant, normalement renforcé, dont l'intérieur peut être rempli de *mousse*

tube (in live working)

tube composed of synthetic insulating material, normally reinforced, the interior of which can be *foam* filled

de **Rohr** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **tubo** (en trabajos en tensión)
it **tubo** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja チューブ（活線作業での）
pl **rura** (do prac pod napięciem)
pt **tubo isolante** (para trabalhos em tensão)
sv **rör**

651-02-06

zone de préhension (en travaux sous tension)

emplacement marqué sur les *outils isolants* ou *isolés*, prévu pour manipuler l'outil

NOTE — Cet emplacement assure que les prescriptions équivalentes à la *distance minimale de travail* sont remplies lorsque l'outil est utilisé suivant ses instructions d'emploi.

handling zone (in live working)

area marked on the *insulated* or *insulating tools* in which it is permissible to handle the tool

NOTE — This zone gives the assurance that requirements equivalent to the *minimum working distance* are fulfilled when the tool is used according to its instructions.

de **Handhabe** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **zona de manipulación** (en trabajos en tensión)
it **zona di maneggio** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja 取扱い域；操作域（活線作業での）
pl **strefa uchwytu** (przy pracach pod napięciem)
pt **zona de manuseamento** (para trabalhos em tensão)
sv **greppdel**

651-02-07

perche à main

perche isolante manipulée à la main, utilisée pour intervenir à distance sur des *parties actives* [604-04-32 MOD]

hand stick

insulating stick manipulated by hand, used to operate on *live parts* at a distance [604-04-32 MOD]

de **Handstange**
es **pértiga manual**
it **asta a mano**
ja ハンド・ポール；ハンド・スティック
pl **drążek manipulacyjny (ręczny)**
pt **vara manual**
sv **manöverstång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-02-08

perche à attaches

outil utilisé pour faire ou défaire l'attache d'un conducteur sur un isolateur

tie stick

tool used to bind or unbind a conductor to or from an insulator

de **Wickelbund-Stange**
es **pértiga de amarre**
it **asta per legature**
ja バインド線用のポール；バインド線用のスティック
pl **drążek do wiązałek**
pt **vara para filaças**
sv **najningsstång**

651-02-09

perche à crochet
perche à crochet rétractable

outil utilisé pour maintenir, mettre en place, enlever, visser ou dévisser à distance tout dispositif comportant un anneau

hook stick

tool used to install, remove or handle clamps and various accessories equipped with an eye

de **Allesgreifer-Stange**
es **pértiga de gancho; pértiga de gancho retractil**
it **asta con gancio (retrattile)**
ja フック・ポール；伸縮自在のフック・スティック
pl **drążek z hakiem**
pt **vara de gancho; vara de gancho retráctil**
sv **gripstång**

651-02-10

perche à embouts universels

perche à main aux extrémités de laquelle peuvent être fixés des outils

universal hand stick

hand stick designed to accept tools

de **Universal-Handstange**
es **pértiga con cabezal universal**
it **asta universale**
ja 万能ハンド・ポール；万能ハンド・スティック
pl **drążek uniwersalny (ręczny)**
pt **vara com terminais universais**
sv **universalstång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-02-11

perche porte-douille à angle variable

outil utilisé pour immobiliser des vis et des écrous au moyen de douilles amovibles, la tête de l'outil pouvant être positionnée sous un angle quelconque

all-angle cog spanner stick
all-angle cog wrench stick

tool used with removable sockets to install and remove bolts and nuts; the head of the tool can be positioned at any angle

de **Stange mit schwenkbarem Kupplungsteil**
es **pértiga portacasquillos con ángulo variable**
it **asta portachiave orientabile**
ja 全角度用コッグ・スパナー・ポール；全 角度用コッグ・レンチ
pl **drążek z kluczem nastawnym**
pt **vara porta-chaves com ângulo variável**
sv **ställbar hylshållare**

SECTION 651-03 – OUTILS ADAPTABLES

SECTION 651-03 – UNIVERSAL TOOL ATTACHMENTS

651-03-01

outil adaptable (en travaux sous tension)

outil destiné à être fixé à l'extrémité d'une *perche à embouts universels* [604-04-33 MOD]

NOTE — Ces outils permettent de nombreux travaux tels que :

- maintenir des pièces diverses : pince à isolateur, pince à capot, porte-boulon ;
- monter ou démonter des pièces : goupilleur, dégoupilleur ;
- faire ou défaire des attaches : lame tournante, lame/crochet tournant.

attachable universal tool (in live working)

tool designed to be affixed at the end of a *universal hand stick* [604-04-33 MOD]

NOTE — These tools permit a variety of tasks to be carried out such as:

- to hold various parts: adjustable insulator fork, screw clamp, pin holder;
- to install or to pull out parts: split-pin installer, split-pin remover;
- to manipulate binding ties: rotary blade, rotary prong.

de **auswechselbarer Arbeitskopf** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **herramienta adaptable** (en trabajos en tensión)
it **attrezzo universale** (in relazione ai lavori sotto tensione**)**
ja 取付け可能の万能工具（活線作業での）
pl **narzędzie wymienne** (do drążka uniwersalnego) (do prac pod napięciem)
pt **ferramenta adaptável** (para trabalhos em tensão)
sv **utbytbart verktyg**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-03-02

adaptateur universel (en travaux sous tension)

dispositif utilisé pour modifier l'angle de fixation d'une extrémité de *perche à embouts universels*

universal adaptor (in live working)

device used to change the angle of attachment on a *universal hand stick*

de **Universaladapter** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **adaptador universal** (en trabajos en tensión)
it **raccordo universale**
ja 万能アダプター（活線作業での）
pl **łącznik uniwersalny** (do prac pod napięciem)
pt **adaptador universal** (para trabalhos em tensão)
sv **vinkelhuvud**

651-03-03

adaptateur pour perche à crochet

dispositif s'adaptant sur une *perche à crochet* pour permettre la fixation d'accessoires universels

hook stick adaptor

device used to adapt a *hook stick* to permit attachment of universal accessories

de **Adapter für die Allesgreifer-Handstange**
es **adaptador para pértiga de gancho**
it **adattatore per asta con gancio**
ja フック・ポール用アダプター；伸縮自在 のフック・スティック用アダプター
pl **łącznik do drążka z hakiem**
pt **adaptador para vara de gancho**
sv **gripstångsadapter**

651-03-04

lame tournante

outil adaptable utilisé pour faire ou défaire une attache

rotary blade

attachable universal tool used to manipulate binding wires (tie wires)

de **Bindedrahtwickler**
es **lámina giratoria**
it **lama rotante**
ja 回転ブレード
pl **ostrze obrotowe**
pt **lâmina rotativa**
sv **roterblad**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-03-05

crochet tournant

outil adaptable utilisé pour faire ou défaire des attaches ou pour mettre en place divers accessoires

rotary prong

attachable universal tool used to manipulate binding wires (tie wires) or install various accessories

de **Drehhaken**
es **gancho giratorio**
it **gancio rotante**
ja 回転プロング
pl **kieł obrotowy**
pt **gancho rotativo**
sv **roterkrok**

SECTION 651-04 – PROTECTEURS ISOLANTS

SECTION 651-04 – INSULATING PROTECTIVE COVERS

651-04-01

protecteur

protecteur rigide ou souple réalisé en matériau isolant utilisé pour recouvrir les parties *sous tension* ou *hors tension* ou les parties adjacentes mises à la terre de manière à prévenir tout contact avec ces parties [604-04-35 MOD]

NOTE — Un *protecteur* est généralement conçu pour procurer un niveau d'isolation requis qui lui permet de fournir une protection uniquement lorsqu'un travailleur entre de façon fortuite en contact avec le protecteur et ce seulement pendant une courte durée.

protective cover

rigid or flexible cover made of insulating material used to cover *energized* and/or *dead* parts and/or adjacent earthed (grounded) parts in order to prevent contact [604-04-35 MOD]

NOTE — A *protective cover* is generally designed to provide a required insulation level which makes it able to provide protection only when a worker fortuitously comes into contact with the protective cover and for only a short duration.

de **Schutzabdeckung**
es **protector**
it **protettore**
ja 保護カバー
pl **osłona izolacyjna**
pt **protector**
sv **skyddshölje**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-04-02

capuchon (en travaux sous tension)

protecteur réalisé en élastomère utilisé pour recouvrir une extrémité dénudée d'un conducteur isolé

end-cap (in live working)

protective cover made of elastomer and used to cover an exposed end of an insulated conductor

de **Endkappe für Leiter** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **capuchón** (en trabajos en tensión)
it **cappuccio**
ja 端部キャップ（活線作業で）
pl **osłona końca przewodu** (do prac pod napięciem)
pt **capuz isolante** (para trabalhos em tensão)
sv **ändisolering**

651-04-03

protecteur de conducteur

protecteur utilisé pour recouvrir un conducteur

NOTE — Ces protecteurs peuvent être souples ou rigides. Ils sont généralement appelés « protecteur de conducteur souple » ou « protecteur de conducteur rigide ».

conductor cover

protective cover made of insulating material and used to shroud the conductor

NOTE — These covers can be either flexible or rigid. In general, they are commonly called "line hose" or "line guards".

de **Abdeckung für Leiterseil**
es **protector de conductor**
it **protettore di conduttore**
ja 導体カバー
pl **osłona na przewód**
pt **protector de condutor**
sv **ledarskydd**

651-04-04

protecteur de chaîne d'alignement

protecteur rigide, utilisé pour recouvrir une chaîne d'alignement et sa pince

suspension string cover

rigid *protective cover* used to cover a suspension insulator string and its clamp

de **Abdeckung für Tragkette**
es **protector de cadena de alineación**
it **protettore di catena di sospensione**
ja 懸垂がいし連カバー
pl **osłona łańcucha przelotowego**
pt **protector de cadeia de suspensão**
sv **hängisolatorskydd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-04-05

protecteur d'isolateur rigide à tige

protecteur utilisé pour recouvrir un isolateur rigide à tige

NOTE — Un *protecteur d'isolateur rigide à tige* peut être souple ou rigide.

pin-type insulator cover

protective cover used to cover a pin-type insulator

NOTE — A *pin-type insulator cover* can be either of the flexible or rigid type.

de **Abdeckung für Stützisolator**
es **protector de aislador rígido de espiga**
it **protettore di isolatore rigido**
ja ピンがいしカバ−
pl **osłona izolatora stojącego**
pt **protector de isolador rígido**
sv **pinnisolatorskydd**

651-04-06

nappe isolante

protecteur souple en forme de feuille réalisé en matériau élastomère ou plastique, utilisé pour recouvrir des conducteurs ou des pièces métalliques qui sont *sous tension*, *hors tension* ou à la terre

insulating blanket

flexible sheet made of elastomer or plastic material, used to cover conductors or metallic parts which are either *energized*, *dead* or earthed

de **isolierendes Abdecktuch**
es **manta aislante**
it **telo isolante**
ja 絶縁毛布
pl **płachta izolacyjna**
pt **manta isolante**
sv **isolerande duk**

651-04-07

tapis isolant

protecteur souple en forme de feuille réalisé en élastomère, utilisé pour procurer une isolation électrique entre les pieds du travailleur et la surface sur laquelle il se tient (le potentiel de cette surface est habituellement celui de la terre)

insulating matting

flexible sheet made of elastomer, used to provide electrical insulation between the feet of the worker and the surface on which the worker is standing (the potential of this surface is usually that of earth)

de **isolierende Matte**
es **alfombra aislante**
it **tappeto isolante**
ja 絶縁マット
pl **chodnik izolacyjny**
pt **tapete isolante**
sv **isolerande matta**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 651-05 – MATÉRIEL DE SHUNTAGE

SECTION 651-05 – BY-PASSING EQUIPMENT

651-05-01

fourche de shuntage

fourche métallique, fixée à l'extrémité d'une *perche isolante*, utilisée pour shunter un fusible ou ouvrir ou fermer un circuit en charge

shunting fork

metal fork fitted to an *insulating stick* and used to by-pass a fuse or open or close a circuit under load

de **Überbrückungsgabel**
es **horquilla de puenteo**
it **forcella di shuntaggio**
ja 短絡用フォーク
pl **widełki bocznikujące**
pt **forquilha de curtocircuito**
sv **shuntgaffel**

651-05-02

shunt à prise de courant

câble unipolaire isolé comportant à une extrémité une pince isolée et à l'autre extrémité une pince isolée comportant des contacts pouvant être ouverts ou fermés. Ces contacts peuvent être fermés pour établir une charge mais n'ont pas de pouvoir d'ouverture

load pick-up jumper

single-core insulated cable, fitted on one end with an insulated clamp and on the other with an insulated clamp containing contacts that can be opened or closed. The contacts can be closed to pick up a load, but it has no load breaking rating

de **Überbrückungsleitung zur Lastaufnahme**
es **derivador de toma de corriente**
it **shunt a presa di corrente**
ja 負荷移動用ジャンパー線
pl **bocznik (do przejmowania obciążenia)**
pt **curtocircuitador**
sv **shuntslack**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 651-06 – OUTILS À MAIN

SECTION 651-06 – HAND TOOLS

651-06-01

coin (en travaux sous tension)

outil isolant utilisé pour séparer les conducteurs de phase d'un câble

wedge (in live working)

insulating tool used to separate the phase conductors of a cable

de **Keil** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **cuña** (para trabajos en tensión)
it **cono** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja **導体分離用工具－くさび（活線作業で の）**
pl **klin** (izolacyjny) (do prac pod napięciem)
pt **cunha isolante** (para trabalhos em tensão)
sv **kil**

651-06-02

levier (en travaux sous tension)

outil isolant utilisé pour ouvrir la gaine d'un câble ou pour soulever l'enveloppe extérieure des conducteurs

lever (in live working)

insulating tool used to open the sheath of a cable or to pry the covering off conductors

de **Aufreißhebel** (zum Arbeiten unter Spannung)
es **palanca** (para trabajos en tensión)
it **leva** (in relazione ai lavori sotto tensione)
ja **導体絶縁除去工具－梃（活線作業用の）**
pl **łyżka (izolacyjna)** (do prac pod napięciem)
pt **alavanca isolante** (para trabalhos em tensão)
sv **skalningsverktyg**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 651-07 – ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

SECTION 651-07 – PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

651-07-01

équipement de protection individuelle
EPI (abréviation)

tout vêtement ou dispositif ou moyen destiné à être porté ou tenu par une personne en vue de la protéger contre les *dangers électriques*

personal protective equipment
PPE (abbreviation)

any clothing or device or appliance designed to be worn or held by an individual for protection against *electrical hazards*

de **persönliche Schutzausrüstung; PPE** (Abkürzung)
es **equipo de protección individual (EPI)**
it **dispositivo di protezione individuale**
ja 個人保護用器具
pl **sprzęt ochrony osobistej**
pt **equipamento de protecção individual; EPI** (abreviatura)
sv **personlig skyddsutrustning**

651-07-02

casque de sécurité (en travail électrique)

casque habituellement réalisé en matériau synthétique, muni d'un serre-nuque réglable et généralement d'une jugulaire, conçu pour fournir une protection mécanique limitée de la tête

NOTE — Un casque en matériau synthétique peut aussi procurer une protection limitée contre le contact avec les conducteurs nus en basse tension.

safety helmet
hard hat (for electrical work)

helmet usually made of synthetic material, equipped with an adjustable head-band and usually with a chin-strap, designed to provide limited mechanical protection for the head

NOTE — A helmet made from insulating synthetic material can also provide limited protection for the wearer from contact with bare, live low voltage conductors.

de **Schutzhelm** (für elektrotechnische Arbeiten)
es **casco de seguridad** (para trabajos eléctricos)
it **elmetto da lavoro** (per lavoro elettrico)
ja 安全帽
pl **hełm ochronny** (do prac elektrycznych)
pt **capacete de segurança** (para trabalhos eléctricos)
sv **skyddshjälm**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-07-03

lunettes de protection (en travail électrique)

lunettes et masques avec verres antichocs et monture en matériau synthétique qui protègent des rayonnements ultraviolets et des particules résultant d'un arc

NOTE — Les verres peuvent être clairs ou teintés.

safety spectacles (for electrical work)
safety goggles

spectacles or goggles with shatter-proof lenses and frames of synthetic material, protecting against ultraviolet light and arc by-product particles

NOTE — The lenses can be clear or tinted.

de **Schutzbrille** (für elektrotechnische Arbeiten)
es **gafas de protección** (para trabajos eléctricos)
it **occhiali da lavoro**
ja 安全眼鏡（電気的作業用の）；安全ゴー グル
pl **okulary ochronne** (do prac elektrycznych)
pt **óculos de protecção** (para trabalhos eléctricos)
sv **skyddsglasögon**

651-07-04

écran facial (en travail électrique)

équipement protecteur réalisé pour protéger le visage du travailleur ou des portions de ce visage, en plus des yeux, de certains dangers tels que les champs électriques, les rayons ultraviolets et les particules résultant d'un arc

NOTE — Un écran facial peut être clair ou teinté.

face shield (for electrical work)

protective device intended to shield the face of the worker or portions thereof, in addition to the eyes, from certain hazards such as electric fields, ultraviolet light and arc by-products including particles

NOTE — A face shield can be clear or tinted.

de **Gesichtsschutzschirm für elektrotechnische Arbeiten**
es **pantalla facial** (para trabajos eléctricos)
it **visiera per lavoro elettrico**
ja 電気作業用の顔面遮蔽
pl **osłona twarzy** (do prac elektrycznych)
pt **viseira para trabalhos eléctricos; ecrã facial para trabalhos eléctricos**
sv **visir**

--`,,```,,,[illegible]---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-07-05

écran facial électrique

équipement protecteur réalisé en matériau conducteur solide ou maillé, assurant la protection du visage (ou de parties du visage) du travailleur contre les champs électriques

face screen for electrical work

protective device made of conductive solid or meshed material affording protection to the worker's face, or parts thereof, from an electric field

de **leitfähiger Gesichtsschutzschirm für elektrotechnische Arbeiten**
es **pantalla eléctrica facial**
it **schermo elettrico facciale**
ja 電気作業用の顔面スクリーン
pl **osłona ekranująca twarz (do prac elektrycznych)**
pt **blindagem facial; ecrã eléctrico facial**
sv **ansiktsskydd**

651-07-06

vêtement conducteur

vêtement réalisé en matériau naturel ou synthétique entièrement tramé de fibres conductrices, utilisé pour protéger les travailleurs contre les effets du champ électrique [604-04-36 MOD]

NOTE — Les articles séparés tels que gants ou chaussettes doivent pouvoir être connectés au vêtement à l'aide de pressions ou de dispositifs similaires conducteurs.

conductive clothing

clothing made of natural or synthetic material with integral interwoven conductive fibres used to screen workers from the electric field effects [604-04-36 MOD]

NOTE — Separate items such as gloves or socks shall be capable of being connected to the main body of the clothing by means of conductive press-studs or similar devices.

de **schirmende Kleidung**
es **vestimenta conductora**
it **abito conduttore**
ja 導電性衣服
pl **ubiór przewodzący**
pt **vestuário condutor**
sv **ledande klädsel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-07-07

liaison de mise au potentiel

connexion métallique flexible utilisée par le travailleur pour connecter ou déconnecter le *vêtement conducteur*, la nacelle ou l'écran aux autres parties conductrices pour établir une équipotentialité

NOTE — Cette liaison n'est pas un dispositif de mise à la terre.

equipotential bonding lead
bonding lead

flexible metallic connection used by the worker to connect or disconnect the *conductive clothing*, bucket or screen, to or from another conductive part to create equipotential bonding

NOTE — This lead is not an earthing device.

de **Potentialausgleichsverbindung**
es **unión de puesta a potencial**
it **treccia di connessione**
ja **等電位化接続用リード線；接続用リード線**
pl **wyrównywacz potencjałów**
pt **ligação para colocação ao potencial**
sv **ekvipotentialförbindning**

651-07-08

vêtement isolant

vêtement constitué de matériau isolant, utilisé pour assurer la protection électrique du travailleur contre les *dangers électriques* en basse tension

insulating clothing

clothing made of insulating material, used for protection of the worker against *electrical hazards* at low voltage

de **isolierende Schutzkleidung**
es **ropa aislante**
it **abito isolante**
ja **絶縁衣服**
pl **ubiór izolacyjny**
pt **vestuário isolante**
sv **isolerande klädsel**

651-07-09

gants isolants

gants réalisés en élastomère ou matériau plastique, utilisés pour assurer la protection du travailleur contre les *dangers électriques*

insulating gloves

gloves made of elastomer or plastic material, used for the protection of the worker against *electrical hazards*

de **Isolierhandschuhe; isolierende Handschuhe**
es **guantes aislantes**
it **guanti isolanti**
ja **絶縁手袋**
pl **rękawice izolacyjne** (do prac elektrycznych)
pt **luvas isolantes**
sv **isolerande handskar**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-07-10

protège-gant

surgant utilisé pour assurer la protection mécanique d'un *gant isolant*

insulating-glove cover

additional over-glove used to provide mechanical protection of an *insulating glove*

de **Überhandschuh**
es **protector de guantes**
it **guanti per protezione meccanica**
ja 絶縁手袋カバー
pl **rękawice ochronne (na rękawice izolacyjne)**
pt **sobre-luvas; protege-luvas**
sv **ytterhandske**

651-07-11

gants composites

gants isolants fabriqués avec une protection mécanique incorporée

composite gloves

insulating gloves made with integrated mechanical protection of the gloves

de **Handschuhe mit mechanischer Verstärkung für elektrische Zwecke**
es **guantes con protección mecánica para trabajos eléctricos**
it **guanti con protezione meccanica per lavoro elettrico – guanti compositi**
ja 電気的目的の機械的保護つきの手袋；複 合手袋
pl **rękawice izolacyjne wzmocnione machanicznie; rękawice kompozytowe**
pt **luvas isolantes com protecção mecânica; luvas compósitas**
sv **mekaniskt förstärkta isolerande handskar**

651-07-12

protège-bras isolant

équipement isolant réalisé en élastomère ou matériau plastique, utilisé pour assurer la protection du travailleur contre les *dangers électriques*

NOTE — Les protège-bras isolants sont généralement conçus pour protéger le travailleur contre des contacts passagers avec des *parties actives*.

insulating arm sleeve

insulating protective device made of elastomer or plastic material, used for protection of the worker against *electrical hazards*

NOTE — Insulating arm sleeves are generally designed to protect the worker against momentary contacts with *live parts*.

de **isolierende Ärmel**
es **manguito aislante**
it **bracciali isolanti**
ja 絶縁腕カバー
pl **rękawy izolacyjne**
pt **protectores de braços isolantes**
sv **isolerande armskydd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-07-13

chaussures isolantes

chaussures réalisées en matériaux isolants qui sont conçues pour procurer une protection contre le passage de courant à travers le corps humain par les pieds

NOTE 1 — Dans certains pays, les chaussures isolantes sont appelées « chaussures électriquement résistantes ».

NOTE 2 — Les chaussures isolantes peuvent assurer une protection totale ou partielle contre les effets thermiques d'un arc et peuvent aussi assurer une protection mécanique limitée.

insulating footwear

footwear made from insulating materials which provide protection against current passing from the feet through the human body

NOTE 1 — In some countries, insulating footwear is called "electrical resistant footwear".

NOTE 2 — Insulating footwear can provide complete or partial protection from thermal effect of arcing faults and can also provide limited mechanical protection.

de **isolierende Fußbekleidung**
es **calzado aislante**
it **calzature isolanti**
ja **絶縁履物**
pl **obuwie izolacyjne**
pt **calçado isolante**
sv **isolerande fotbeklädnad**

651-07-14

bottes de sécurité

bottes comportant des embouts de sécurité et des semelles renforcées anti-perforation et antidérapantes

safety boots

boots equipped with safety toecaps and toughened puncture-resistant non-slip soles

de **Schutzstiefel**
es **botas de seguridad**
it **stivali di sicurezza**
ja **安全長靴**
pl **buty ochronne (wysokie)**
pt **botas de segurança**
sv **skyddsstövlar**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-07-15

chaussures de sécurité

chaussures comportant des embouts de sécurité et des semelles renforcées anti-perforation et antidérapantes

safety shoes

shoes equipped with safety toecaps and toughened puncture-resistant non-slip soles

de **Schutzschuhe**
es **calzados de seguridad**
it **calzature di sicurezza**
ja **安全靴**
pl **półbuty ochronne**
pt **calçado de segurança**
sv **skyddsskor**

651-07-16

surchaussures isolantes

surchaussures réalisées en matériau isolant souple, avec semelles antidérapantes, conçues pour empêcher le passage de courant dangereux à travers le corps humain en cas de contact fortuit avec des *parties actives*

insulating overshoes

overshoes made of flexible insulating material with non-slip soles, designed to prevent dangerous current from passing through the human body in the event of inadvertent contact with *live parts*

de **isolierende Überschuhe**
es **cubrecalzados aislantes**
it **sovrascarpe isolanti**
ja **絶縁オーバーシューズ**
pl **kalosze izolacyjne**
pt **galochas isolantes**
sv **isolerande ytterskor**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 651-08 – ÉQUIPEMENTS D'ASCENSION ET DE POSITIONNEMENT

SECTION 651-08 – EQUIPMENT FOR CLIMBING AND/OR POSITIONING

651-08-01

plate-forme élévatrice mobile de personnel

équipement constitué au minimum par une *plate-forme de travail*, une *structure extensible* et un châssis

NOTE — L'ensemble peut être conçu soit comme un équipement isolant, soit comme un équipement non isolant.

mobile elevating working platform
MEWP (abbreviation)

equipment which consists as a minimum of a *work platform*, an *extending structure* and a chassis

NOTE — The unit can be designed as either insulating or non-insulating equipment.

de **fahrbare Hubarbeitsplattform; Hubarbeitsbühne; MEWP** (Abkürzung)
es **plataforma elevada movil de personal (PEMP)**
it **piattaforma di lavoro elevatrice mobile**
ja 可動上昇作業用プラットホーム
pl **podnośnik z platformą ruchomą**
pt **plataforma elevadora móvel de pessoal**
sv **mobil arbetsplattform**

651-08-02

plate-forme de travail

plateau de poteau ou plateau entouré d'un garde-corps ou nacelle dans lequel les travailleurs se tiennent et qui peut être amené avec sa charge dans la position permettant d'effectuer des travaux de montage, réparation, inspection ou autres travaux similaires

work platform

pole platform or fenced platform or bucket in which workers stand and which can be moved to the required working position and from which erection, repair, inspection or similar work can be performed

de **Arbeitsbühne**
es **plataforma de trabajo**
it **piattaforma di lavoro**
ja 移動用上昇作業台
pl **platforma robocza**
pt **plataforma de trabalho**
sv **arbetsbrygga**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-08-03

structure extensible

structure solidaire du châssis, sur laquelle la *plate-forme de travail* est installée, et qui permet de mouvoir la plate-forme de travail jusqu'à la position voulue

NOTE — Il peut s'agir par exemple d'une flèche ou d'une échelle, simple, télescopique ou articulée, ou d'une structure ciseaux, ou de toute combinaison de celles-ci, avec ou sans possibilité d'orientation par rapport à la base. Ce peut être aussi une flèche isolante.

extending structure

structure attached to the chassis, supporting the *work platform*, and which allows movement of the work platform to its required position

NOTE — It can be, for example, a single or a telescoping or an articulating boom or ladder, or a scissors mechanism or any combination of them, and can or can not slew on the base. It can also be an insulating boom.

de **Hubeinrichtung**
es **estructura extensible**
it **struttura estensibile**
ja 延長構造体
pl **wysięgnik**
pt **estrutura extensível**
sv **bom**

SECTION 651-09 – MATÉRIEL DE MANUTENTION

SECTION 651-09 – HANDLING EQUIPMENT

651-09-01

corde isolante

corde réalisée en matériau isolant

insulating rope

rope made of insulating material

de **isolierendes Seil**
es **cuerda aislante**
it **corda isolante**
ja 絶縁ロープ
pl **lina izolacyjna**
pt **corda isolante**
sv **isolerande rep**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-09-02

palonnier

outil métallique associé à des tirants de maintien, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'isolateurs

tool yoke

metal tool used with tension sticks to relieve mechanical tension on an insulator string

de **Seiljoch**
es **palanca**
it **giogo**
ja **工具用ヨーク**
pl **jarzmo**
pt **balancim de elevação**
sv **spännok**

651-09-03

palonnier à vérin

outil métallique monté sur un pylône, pour fournir un point d'attache aux tirants

tower arm yoke

metal tool fixed to a tower to provide an attachment for lift sticks

de **Abspannsattel**
es **gato**
it **giogo di sospensione**
ja **鉄塔取付けアーム・ヨーク**
pl **uchwyt poprzecznika**
pt **balancim com macacos**
sv **stödok**

651-09-04

selle à levier avec chaîne d'attache

accessoire métallique fixé à un support de ligne et utilisé avec une perche de maintien pour lever ou baisser un conducteur

lift-type saddle with chain binder
lever lift with chain binder

metal accessory attached to a support and used with a support stick to raise or lower a conductor

de **Mastsattel mit Ausheber und Spannverschluß**
es **asiento de palanca con cadena de amarre**
it **sella a leva con catena di attacco**
ja **鎖バインダーつきのリフト・タイプ・サドル；鎖取付け部つきのレバー・リフト**
pl **uchwyt słupowy z opaską łańcuchową**
pt **abraçadeira com alavanca e corrente**
sv **linlyftfäste**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-09-05

selle à anneaux

accessoire métallique fixé sur un support et utilisé pour assurer un point fixe d'amarrage pour palans et cordes

rope-snubbing bracket

metal accessory attached to a pole or tower and used to provide a point of attachment for blocks and ropes

de **Mastsattel mit Öse**
es **asiento de anillo**
it **sella con anelli**
ja リング・サドル；ロープ固定用ブラケット
pl **opaska z kółkami**
pt **abraçadeira com anéis**
sv **repfäste**

651-09-06

selle

accessoire métallique utilisé pour tenir ou guider une *perche de maintien* de conducteur et d'autres matériels

saddle

metal accessory to hold or guide a conductor *support stick* and other equipment

de **Mastsattel für Haltestange**
es **asiento**
it **sella**
ja サドル（鐙－あぶみ）
pl **uchwyt słupowy**
pt **abraçadeira**
sv **stångfäste**

651-09-07

chaîne d'attache

accessoire métallique utilisé pour fixer les *selles* pour poteau, également utilisé pour fixer différents équipements de maintien

chain binder

metal accessory used to secure pole *saddles*, also used to attach various types of support equipment

de **Spannverschluß**
es **cadena de amarre**
it **catena di attacco**
ja 鎖バインダー
pl **opaska łańcuchowa**
pt **corrente de amarração**
sv **kättingspännare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-09-08

grenouille

accessoire métallique utilisé comme point d'ancrage sur un conducteur

automatic come-along clamp
wire grip

metal accessory used as an anchor on a conductor

de **Froschklemme für Leiterseil**
es **rana**
it **morsetto autostringente**
ja 自動カムアロング・クランプ；ワイヤー・グリップ
pl **uchwyt do napinania przewodów**
pt **gafanhoto; rã**
sv **spännback**

651-09-09

plateau à isolateurs

outil en matériau synthétique ou métallique utilisé pour manutentionner une chaîne d'isolateurs

insulator fork

tool made of synthetic material or metal used to handle an insulator string

de **Isolatorgabel**
es **horquilla para aisladores**
it **piatto per isolatori**
ja がいし用フォーク
pl **widełki do łańcucha izolatorów**
pt **forquilha para isoladores; prato para isoladores**
sv **isolatorlyftare**

SECTION 651-10 – MATÉRIEL DE DÉTECTION ET DE CONTRÔLE

SECTION 651-10 – DETECTING AND TESTING EQUIPMENT

651-10-01

perche-jauge
tige-jauge

perche isolante, utilisée pour déterminer des longueurs et des distances d’isolement

measuring stick
measuring rod

insulating stick used to determine lengths and clearances

de **Meßstange**
es **pértiga de medida**
it **canna metrica**
ja 測定用ポール；測定用ロッド；測定用ス ティック
pl **drążek pomiarowy** (do pomiaru odległości); **pręt pomiarowy**
pt **vara de medida**
sv **mätstång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-10-02

contrôleur de courant de fuite de surface

dispositif utilisé pour contrôler la conductivité superficielle des outils et matériaux isolants

surface leakage tester

device used to check the surface conductivity of insulating tools and materials

de **Ableitstromprüfgerät**
es **comprobador de corriente de fuga de superficie**
it **tester per corde ed aste**
ja **表面漏れ試験器**
pl **miernik prądu upływu**
pt **ensaiador de varas**
sv **krypströmsprovare**

651-10-03

contrôleur d'humidité

dispositif utilisé pour détecter la présence d'humidité dans les outils

moisture tester

device used to detect the presence of moisture in tools

de **Feuchtemesser**
es **comprobador de humedad**
it **rivelatore di umidità**
ja **水分試験器**
pl **wskaźnik wilgotności**
pt **controlador de humidade**
sv **fuktighetsmätare**

651-10-04

détecteur de tension

dispositif portable utilisé pour détecter de façon sûre la présence ou l'absence de la tension d'exploitation et utilisé pour vérifier si l'installation est prête à être mise à la terre

NOTE — Ces dispositifs sont généralement de type capacitif ou résistif.

voltage detector

portable device used to detect reliably the presence or the absence of the operating voltage and used to verify that the installation is ready for earthing

NOTE — These devices are generally described as either capacitive types or resistive types.

de **Spannungsprüfer**
es **detector de tensión**
it **rivelatore di tensione**
ja **電圧検出器**
pl **wskaźnik napięcia (przenośny)**
pt **detector de tensão**
sv **spänningsprovare**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-10-05

système détecteur de tension

dispositif utilisé pour détecter de façon sûre la présence ou l'absence de la tension d'exploitation

NOTE 1 — Certains de ces systèmes peuvent être aussi utilisés pour réaliser des essais électriques tels que la comparaison de phase.

NOTE 2 — Les systèmes détecteurs de tension sont classés en systèmes intégrés, qui forment une partie intégrante de l'équipement sur lequel ils sont installés, et en systèmes séparés, dans lesquels un indicateur mobile peut être connecté à un système de couplage fixe par l'intermédiaire d'une interface.

voltage detecting system
VDS (abbreviation)

device used to detect reliably the presence or the absence of the operating voltage

NOTE 1 — Some systems can also be used to perform other electrical tests as for example phase comparison.

NOTE 2 — Voltage detecting systems are classified into integrated systems which are mounted and form an integral part of the equipment in which they are installed, and separable systems in which a movable indicator can be connected to a fixed coupling system by means of an interface.

de **Spannungsprüfsystem; VDS** (Abkürzung)
es **sistema detector de tensión**
it **sistema di rivelazione di tensione**
ja 電圧検出システム
pl **układ do sprawdzania napięcia**
pt **sistema detector de tensão**
sv **spänningsdetekteringssystem**

651-10-06

système indicateur de tension

dispositif qui donne uniquement une information sur la tension d'exploitation

NOTE — D'autres moyens que les systèmes indicateurs de tension doivent être employés pour vérifier l'absence de tension avant la mise à la terre.

voltage indicating system
VIS (abbreviation)

device used only for providing some information about the operating voltage

NOTE — Means other than VIS shall be used to verify that the installation is disconnected from all sources of electric supply prior to earthing.

de **Spannungsanzeigesystem; VIS** (Abkürzung)
es **sistema indicador de tensión**
it **sistema di indicazione di tensione**
ja 電圧指示システム
pl **układ sygnalizacji napięcia**
pt **sistema indicador de tensão**
sv **spänningsindikeringssystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-10-07

comparateur de phase
contrôleur de phase

dispositif portatif utilisé pour identifier les phases de l'alimentation électrique

phase comparator
phasing tester

portable device used to identify the phases of an electric supply

de **Phasenvergleicher; Phasenprüfer**
es **comparador de fase; comprobador de fase**
it **comparatore di fase**
ja **位相比較器；位相試験器**
pl **uzgadniacz faz**
pt **verificador de concordância de fases; comparador de fase**
sv **fasprovare**

651-10-08

indicateur

partie du détecteur de tension qui indique la présence ou l'absence de la tension d'exploitation sur l'électrode de contact

indicator

part of the voltage detector which indicates the presence or the absence of the operating voltage at the contact electrode

de **Anzeigegerät**
es **indicador**
it **indicatore**
ja **指示計**
pl **sygnalizator**
pt **indicador**
sv **indikator**

651-10-09

électrode de contact

partie conductrice nue de l'élément conducteur qui établit la liaison électrique avec le composant à contrôler

contact electrode

bare conductive part of the conductive element which establishes the electric connection to the component to be tested

de **Kontaktelektrode**
es **electrodo de contacto**
it **elettrodo di contatto**
ja **接触電極**
pl **elektroda dotykowa**
pt **eléctrodo de contacto**
sv **kontaktelektrod**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-10-10

indication indiscutable

détection et indication non-ambiguë de l'état de tension sur l'électrode de contact

clear indication

unambiguous detection and indication of the voltage state at the contact electrode

de **eindeutige Anzeige**
es **indicación clara**
it **indicazione inequivocabile**
ja 明瞭な指示
pl **wskazanie jednoznaczne**
pt **indicação indiscutível**
sv **otvetydig indikering**

651-10-11

élément d'essai
élément de contrôle

dispositif intégré ou extérieur qui permet à l'utilisateur de s'assurer du bon fonctionnement du détecteur

testing element

built-in or external device, by means of which the functioning of the detector can be checked by the user

de **Eigenprüfvorrichtung**
es **elemento de verificación**
it **dispositivo di verifica**
ja 試験用エレメント
pl **element kontrolny (wskaźnika napięcia)**
pt **elemento de ensaio; elemento de controlo**
sv **indikatorprovare**

SECTION 651-11 – MATÉRIEL HYDRAULIQUE

SECTION 651-11 – HYDRAULIC EQUIPMENT

651-11-01

flexible isolant avec raccords

conduit flexible isolant et résistant à la pression, muni de ses raccords, utilisé pour procurer une liaison entre des parties de matériels hydrauliques portées à des potentiels électriques différents

insulating hose with fittings

insulating and pressure resistant hose, with its fittings, which is used to provide a connection between parts of hydraulic equipment at different electric potentials

de **isolierender Schlauch mit Endstücken**
es **manguera flexible aislante con racores**
it **tubo flessibile isolante con raccordi**
ja 金具つきの絶縁ホース
pl **izolacyjny przewód hydrauliczny z łącznikami**
pt **tubo flexível isolante com terminais**
sv **isolerande hydraulslang med kopplingar**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-11-02

fluide isolant (pour matériel hydraulique)

liquide isolant qui est utilisé pour la transmission de l'énergie hydraulique entre des parties portées à des potentiels électriques différents

insulating liquid (for hydraulic equipment)

insulating liquid which is used for the transmission of hydraulic energy between parts at different electric potentials

de **Isolierflüssigkeit** (für hydraulische Geräte)
es **fluído aislante** (para equipo hidráulico)
it **fluido isolante** (per attrezzi idraulici)
ja **絶縁液体**（油圧機器用の）
pl **płyn izolacyjny** (do sprzętu hydraulicznego)
pt **fluido isolante** (para equipamento hidráulico)
sv **isolerande hydraulolja**

SECTION 651-12 – MATÉRIEL DE MAINTIEN

SECTION 651-12 – SUPPORT ASSEMBLY EQUIPMENT

651-12-01

montage de maintien de conducteur

outil isolant utilisé pour supporter mécaniquement un conducteur

conductor support assembly

insulating tool used to mechanically support a conductor

de **Haltevorrichtung für Leiterseile**
es **soporte del conductor**
it **dispositivo di supporto di conduttori**
ja **導体支持装置**
pl **zestaw podtrzymujący przewód**
pt **montagem de suporte de condutor**
sv **ledarstöd**

651-12-02

tirant d'ancrage

dispositif utilisé pour reprendre la tension mécanique d'un conducteur pour permettre le remplacement de chaînes d'ancrage

tension puller
dead end tool

device or tool used to release the mechanical tension of a conductor, in order to replace a tension set of insulators

de **Abspannvorrichtung**
es **tensor**
it **tirante di amarro**
ja **引張り器；引留め用工具**
pl **zestaw do przejmowania naciągu**
pt **tirante de amarração**
sv **dragavlastare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-12-03

tirant double d'isolateur

outil isolant, constitué de deux perches, utilisé pour reprendre la tension mécanique de chaînes simples d'isolateurs

double stick insulator tool

insulating tool, made of two poles, used to release the mechanical tension in insulator strings

de **Doppel-Haltestange für Isolatorketten**
es **tensor doble para aisladores**
it **tirante doppio**
ja **２本ポールがいし交換用工具；２本スティックがいし交換用工具**
pl **ściągacz dwudrążkowy do izolatorów**
pt **tirante duplo para cadeias de isoladores**
sv **dubbelstångavlastare**

651-12-04

tirant simple d'isolateur

outil isolant, constitué d'une seule perche, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne double d'isolateurs

single stick insulator tool

insulating tool made of one stick, used to release the mechanical tension in a double insulator string

de **Einfach-Haltestange für Isolatorketten**
es **tensor simple para aisladores**
it **tirante semplice**
ja **１本ポールがいし交換用工具；１本スティックがいし交換用工具**
pl **ściągacz do podwójnego łańcucha izolatorów**
pt **tirante simples para cadeias de isoladores**
sv **enkelstångavlastare**

651-12-05

tendeur de chaîne d'alignement

outil isolant utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'alignement

suspension insulator tool

insulating tool used to release the mechanical tension in a suspension string

de **Haltevorrichtung für Hängeisolatorkette**
es **tensor de cadenas de alineación**
it **tirante per catena di sospensione**
ja **懸垂がいし交換用工具**
pl **ściągacz do izolatora przelotowego**
pt **tirante para cadeias de suspensão**
sv **hängkedjeavlastare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-12-06

montage de maintien d'isolateur

outil isolant utilisé pour supporter le poids d'une chaîne d'isolateurs

insulator support assembly

insulating tool used to support the weight of an insulator string

de **Haltevorrichtung für Isolatoren**
es **soporte de aislador**
it **dispositivo di supporto di isolatori**
ja がいし支持装置
pl **zestaw do podtrzymywania izolatorów**
pt **montagem de suporte de isolador**
sv **isolatorstöd**

651-12-07

bras d'armement auxiliaire

ensemble de *perches isolantes* utilisé comme support temporaire pour conducteurs ou shunts

auxiliary arm assembly

insulating sticks assembly used as temporary support for conductors or by-pass cables

de **Vorrichtung mit Hilfstraverse**
es **soporte armado auxiliar; brazo armado auxiliar**
it **mensola ausiliaria**
ja 補助アーム装置
pl **poprzecznik pomocniczy**
pt **travessa auxiliar**
sv **hjälpregel**

651-12-08

berceau pour isolateurs

dispositif réalisé avec des *tubes* ou des *tiges* isolants pour faciliter la manutention d'une chaîne d'isolateurs

insulator cradle

device constructed of insulating *tubes* or *rods* to facilitate the handling of an insulator string

de **Traggestell für Isolatorketten**
es **bastidor para aisladores**
it **culla**
ja がいし用クレードル
pl **łoże do izolatorów**
pt **berço para isoladores**
sv **isolatorvagga**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-12-09

dispositif de manutention de chaînes de suspension

dispositif constitué de *perches de maintien* assemblées avec *selles*, poulies, manchons et *fourches à isolateurs*, et destiné à déplacer des isolateurs

trolley stick assembly

device constructed of *support stick* assembled with *saddles*, trolley wheels, stick clamps and *insulator forks* designed to move insulators

de **Haltestange mit Laufrolle**
es **dispositivo para manipulación de cadenas de suspensión**
it **dispositivo di maneggio delle catene di sospensione**
ja **がいし移動用トロリー・ポール装置；がいし移動用トロリー・スティック装置**
pl **układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym**
pt **dispositivo de movimentação de cadeias de suspensão**
sv **rullbomsanordning**

651-12-10

mât de levage isolant

dispositif constitué de diverses *perches de maintien* et outils disposés en configuration de type « bras pivotant » assemblé sur place sur une structure

NOTE — Les mâts de levage isolants peuvent être utilisés pour lever une chaîne d'isolateurs hors de sa position pour faciliter le remplacement d'éléments endommagés ou pour soulever des conducteurs ou encore pour lever n'importe quel matériel, *sous tension*.

insulating gin

device constructed of various support *insulating sticks* and tools arranged in a swivel boom configuration assembled in place on a structure

NOTE — Insulating gins can be used to lift a string of insulators out of its position to facilitate changing damaged units, to lift conductors off their insulators, or to lift any equipment in live condition.

de **isolierender Hebebaum**
es **poste de elevación aislado**
it **albero di sollevamento isolante**
ja **絶縁材料製の台棒**
pl **żurawik izolacyjny**
pt **consola de elevação articulada simples**
sv **isolerad dävert**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-12-11

mât de levage non isolant

dispositif non isolant assemblé in situ sur une structure dans une configuration de type "bras pivotant" ou de type fixe et utilisé pour soulever ou tenir des matériels, *hors tension*

non-insulating gin

non-insulating device which can be used to lift or hold *dead* equipment in dead condition and which are assembled in place on a structure in either a swivel boom type configuration or fixed configuration

de **nicht isolierender Hebebaum**
es **poste de elevación no aislado**
it **asta di supporto**
ja **非絶縁台棒**
pl **żurawik nieizolacyjny**
pt **consola de elevação não isolante**
sv **oisolerad dävert**

651-12-12

perche de maintien

perche isolante utilisée pour supporter ou déplacer des conducteurs et autres matériels [604-04-34 MOD]

support stick

insulating stick used to hold or move conductors and other equipment [604-04-34 MOD]

de **Haltestange**
es **pértiga de sujeción**
it **dispositivi isolanti**
ja **支持用ポール；支持用スティック**
pl **drążek wsporczy**
pt **vara de fixação de condutores**
sv **stödstång**

651-12-13

assemblages isolants

assemblages variés de *perches de maintien* et d'accessoires utilisés pour lever, déplacer et/ou supporter des charges telles que conducteurs, isolateurs, etc.

insulating assemblies

various arrangements of *support sticks* and accessories for lifting, moving and/or supporting loads such as conductors, insulators, etc.

de **isolierende Vorrichtungen**
es **conjuntos aislantes**
it **assemblaggi isolanti**
ja **絶縁材料製の装置**
pl **zestaw izolacyjny drążków wsporczych**
pt **conjuntos isolantes**
sv **isolerande anordning**

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 651-13 – MATÉRIEL DE DÉROULAGE

SECTION 651-13 – STRINGING EQUIPMENT

651-13-01

freineuse

dispositif destiné, dans une opération de déroulage, à maintenir la tension mécanique de la câblette de tirage ou des conducteurs en assurant le contrôle de la tension de déroulage

NOTE 1 — Normalement, il consiste en une ou plusieurs paires de réas dont les gorges, simples ou multiples, sont recouvertes de polyuréthane ou de Néoprène. La tension est obtenue par la friction du conducteur passant dans les gorges des multi-roues.

NOTE 2 — Les freineuses existent pour le déroulage de conducteurs simples ou pour le déroulage de conducteurs multiples en faisceaux.

tensioner bullwheel
brake
retarder

device designed to hold tension against a pulling rope or conductor(s) during the stringing operation and which ensures the control of the stringing tension

NOTE 1 — Normally, it consists of one or more pairs of urethane or neoprene lined bullwheels with single or multiple grooves. Tension is accomplished by friction generated against the conductor which is reeled around and in the grooves of the bullwheels.

NOTE 2 — Tensioners are available for single conductor stringing or multiconductor bundle stringing.

de **Seilbremse**
es **freno**
it **freno**
ja **延線車；ブレーキ；減速器**
pl **napinacz; hamulec**
pt **travão; freio**
sv **bromsmaskin**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-13-02

mise à la terre roulante

dispositif portable permettant de connecter un conducteur en cours de déplacement ou la câblette de tirage à une terre électrique

NOTE 1 — Ces dispositifs sont normalement placés sur le conducteur ou sur la câblette de tirage, à côté de l'équipement de tirage ou de freinage, à l'extrémité de la section à tirer. Ils sont principalement utilisés, associés à d'autres outils, pour compléter la protection des personnes pendant les opérations de construction ou de reconstruction.

NOTE 2 — En Amérique du Nord, on utilise aussi les termes « ground roller », « moving ground », « rolling ground », « travelling ground ».

running earth
running ground US

portable device to connect a moving conductor or a pulling/pilot rope to an electric earth

NOTE 1 — These devices are normally placed on the conductor or pulling/pilot rope adjacent to the pulling and tensioning equipment located at either end of a pull section. They are primarily used together with other tools to enhance safety for personnel during construction or reconstruction operations.

NOTE 2 — In North America the terms "ground roller", "moving ground", "rolling ground", "travelling ground" are also used.

de **Lauferder**
es **puesta a tierra movil**
it **messa a terra rotante**
ja ランニング接地（接地用ローラー）
pl **uziemiacz przesuwny**
pt **ligação à terra deslizante**
sv **släpjord**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-13-03

poulie de déroulage

poulie comportant un ou plusieurs réas, utilisée séparément ou comme partie d'un groupe, suspendue aux supports pour permettre de dérouler des conducteurs

NOTE 1 — Le dispositif comprend parfois un assemblage, un réa central recevant la câblette de tirage et deux ou plusieurs autres réas pour les conducteurs, et est utilisé pour dérouler plusieurs conducteurs simultanément. Pour éviter que les conducteurs ne soient entaillés ou éraflés les réas sont souvent recouverts d'une protection non-conductrice ou semiconductrice en Néoprène ou en polyuréthane.

NOTE 2 — En anglais, on utilise aussi les termes « conductor running block », « dolly », « running out block », « sheave », « stringing sheave », « stringing traveller », « traveller ».

stringing block

a sheave, or sheaves, complete with a frame used separately or in groups and suspended from structures to permit the stringing of conductors

NOTE 1 — These devices are sometimes bundled with a centre sheave for the pulling rope and two or more conductor sheaves, and used to string more than one conductor simultaneously. To prevent damage to conductors during use, the conductor sheaves are often lined with non-conductive or semiconductive neoprene or polyurethane.

NOTE 2 — In English the terms "conductor running block", "dolly", "running out block", "sheave", "stringing sheave", "stringing traveller", "traveller" are also used.

de **Seillaufrad**
es **polea de desbobinado**
it **carrucola di stendimento**
ja 架線用金車
pl **rolka do rozwijania**
pt **roldana de desenrolamento**
sv **linvagn**

651-13-04

palonnier de déroulage

dispositif permettant dans une opération de déroulage de tirer plusieurs conducteurs à la fois avec une seule câblette de tirage

NOTE 1 — Le dispositif est réalisé pour passer facilement dans la poulie de déroulage en cours d'opération. Le palonnier de déroulage possède normalement une queue pendulaire souple suspendue à l'arrière pour éviter que les conducteurs ne s'enroulent entre eux pendant le processus d'élongation.

NOTE 2 — Les conducteurs et la câblette de tirage sont normalement reliés au palonnier de déroulage par des émerillons empêchant les forces de torsion de se transmettre à ce palonnier.

running board
headboard

pulling device designed to permit stringing several conductors simultaneously with a single pulling rope

NOTE 1 — The device is shaped to pass smoothly through the stringing block during the stringing process. The running board usually has a flexible pendulum tail suspended from the rear to prevent the conductors from twisting together during the pulling process.

NOTE 2 — The conductors and pulling rope are normally connected to the running board with swivels to prevent twisting loads being transferred to the running board.

de **Ziehteppich**
es **palanca de desbobinado**
it **giogo di stendimento**
ja 多導体同時延線用ボード；ヘッドボード
pl **rolka wielorowkowa**
pt **balancim de desenrolamento**
sv **dragok**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-13-05

treuil à réas

dispositif conçu pour tirer, durant les opérations de déroulage, les câblettes de tirage et les conducteurs, et dans lequel la câblette de tirage est enroulée sous faible tension mécanique sur un touret après son passage dans le treuil

NOTE — Le touret est installé sur une enrouleuse qui peut être une partie incorporée au treuil ou un dispositif séparé.

puller bullwheel

device designed to pull pulling ropes and conductor(s) during stringing operations, and in which the pulling rope is wound up under low mechanical tension on the drum after passing through the puller bullwheels

NOTE — The drum is put into a take-up winder which can be incorporated as a part of the puller bullwheel or can be a separate device.

de **Spillscheibenwinde**
es **torno**
it **argano di stendimento**
ja エンジン場用のブレーキ
pl **bęben wciągarki**
pt **máquina de tracção**
sv **dragmaskin**

651-13-06

treuil enrouleur

dispositif conçu pour tirer, durant les opérations de déroulage, les câblettes de tirage et les conducteurs, et dans lequel la câblette de tirage est enroulée directement, sous tension mécanique élevée, sur le tambour du treuil

NOTE 1 — Il peut y avoir plusieurs tambours, un pour chaque phase. Les treuils à multiples tambours sont normalement utilisés pour les travaux sur les lignes à basse tension.

NOTE 2 — En anglais, on utilise aussi les termes « hoist » et « tugger ».

puller drum

device designed to pull pulling ropes and conductor(s) during stringing operations, and in which the pulling rope is wound directly on the drum of the puller at high mechanical tension

NOTE 1 — There may be more than one drum, one for each phase. Multiple drum pullers are normally used for work on low voltage lines.

NOTE 2 — In English the terms "hoist" and "tugger" are also used.

de **Spulenwinde; Trommelwinde**
es **torno enrollador**
it **tamburo avvolgitore**
ja 引張り用ドラム
pl **kołowrót wciągarki**
pt **máquina de freio**
sv **trumvinsch**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 651-14 – MATÉRIEL DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT

SECTION 651-14 – EARTHING AND SHORT-CIRCUITING EQUIPMENT

651-14-01

équipement portable de mise à la terre et en court-circuit

équipement qui peut être porté et qui est raccordé manuellement, au moyen de composants isolants, aux parties d'une *installation électrique* en vue de la mise à la terre et en court-circuit de cette installation

NOTE — Cet équipement comprend les composants de mise à la terre, ceux de mise en court-circuit et un ou plusieurs composants isolants, par exemple des *perches de mise à la terre*.

portable equipment for earthing and short-circuiting

equipment which is portable and is manually connected with insulating component(s) to parts of an *electrical installation* for earthing and short-circuiting purposes

NOTE — This equipment comprises earthing components, short-circuiting components and one or more insulating components, for instance *earthing sticks*.

de **ortsveränderliches Gerät zum Erden und Kurzschließen**
es **equipo portátil de puesta a tierra y en cortocircuito**
it **dispositivo portatile di messa a terra e in cortocircuito**
ja **接地および短絡用の携帯器具**
pl **sprzęt przenośny do uziemiania i zwierania**
pt **equipamento portátil de ligação à terra e em curtocircuito**
sv **bärbar jordnings- och kortslutningsutrustning**

651-14-02

câble de terre

câble reliant le dispositif de mise en court-circuit à une partie au potentiel de terre

earthing cable

cable connecting a short-circuiting device with a part which is at earth potential

de **Erdungsseil**
es **cable de tierra**
it **cavo di messa a terra**
ja **接地用ケーブル**
pl **przewód uziemiający; linka uziemiająca**
pt **cabo de terra**
sv **jordningskabel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-14-03

dispositif de mise en court-circuit

dispositif réalisant l'interconnexion des conducteurs pour la mise en court-circuit

NOTE — Un dispositif de mise en court circuit comprend le *câble de court-circuit*, la *barre de court circuit*, le *bloc de jonction*, des *étaux de terre* et des *pinces de conducteur*.

short-circuiting device

device for interconnecting conductors for short-circuiting purposes

NOTE — A short-circuiting device includes *short-circuiting cable*, *short-circuiting bar*, *connecting cluster*, *earth clamps* and *line clamps*.

de **Kurzschließvorrichtung**
es **dispositivo de puesta en cortocircuito**
it **dispositivo di cortocircuito**
ja 短絡装置
pl **urządzenie zwierające; zwieracz**
pt **dispositivo de ligação em curtocircuito**
sv **kortslutningsdon**

651-14-04

câble de court-circuit

câble formant partie du *dispositif de mise en court-circuit*, reliant les pinces à un point commun de référence (par exemple une *barre de court-circuit*, un *bloc de jonction*, un *étau de terre*)

short-circuiting cable

cable forming part of the *short-circuiting device*, which connects clamps to a common reference point (for example a *short-circuiting bar*, a *connecting cluster*, an *earth clamp*)

de **Kurzschließseil**
es **cable de cortocircuito**
it **cavo di cortocircuito**
ja 短絡用ケーブル
pl **przewód zwierający; linka zwierająca**
pt **cabo curtocircuitador**
sv **kortslutningskabel**

651-14-05

barre de mise en court-circuit

conducteur rigide, tel que barre ou tube faisant partie du *dispositif de mise en court-circuit*

short-circuiting bar

rigid conductor, such as a bar or tube, forming part of a *short-circuiting device*

de **Kurzschließschiene**
es **varilla de cortocircuito**
it **barra di messa in cortocircuito**
ja 短絡バー
pl **szyna zwierająca**
pt **barra curtocircuitadora**
sv **kortslutningsskena**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-14-06

bloc de jonction

composant permettant de connecter des *câbles de court-circuit* soit directement, soit par des liaisons de connexion telles que les cosses d'extrémités de câbles, entre eux et au *câble de terre*, ou à l'*étau de terre*

connecting cluster

component for connecting *short-circuit cables* either directly or through connecting links, such as cable lugs, to each other and to the *earthing cable* and/or the *earth clamp*

de **Verbindungsstück**
es **racor de unión**
it **blocco di giunzione**
ja 接続用クラスター
pl **złącze** (uziemiacza lub zwieracza)
pt **ligador de junção**
sv **grenstycke**

651-14-07

étau de terre

composant permettant de connecter un *câble de terre* ou les *câbles de court-circuit* ou le *bloc de jonction* au conducteur de terre ou à une prise de terre

earth clamp

component for connecting an *earthing cable*, a *short-circuiting cable* or a *connecting cluster* to an earthing conductor or an earth electrode

de **Anschließteil an Erdungsanlage**
es **grapa de tierra**
it **morsetto di terra**
ja 接地側クランプ
pl **zacisk uziomowy**
pt **grampo de terra**
sv **jordningsklämma**

651-14-08

pince de conducteur

pince qui est reliée au *câble de court-circuit*, ou à la *barre de mise en court-circuit* ou à la *rallonge conductrice* soit directement soit par des liaisons de connexion, et qui est utilisée pour se raccorder aux conducteurs (conducteur de ligne, jeu de barres ou autre conducteur transportant du courant) ou à un *point de connexion permanent*

line clamp

clamp which is attached to a *short-circuiting cable*, a *short-circuiting bar* or *conductive extension component*, either directly or through connecting links, and used for the connection to conductors (line conductors, busbars or current-carrying conductors), or to a *permanent connection point*

de **Anschließteil an Leiter**
es **grapa de línea**
it **morsetto per conduttori (pinza)**
ja 線路側クランプ
pl **zacisk fazowy**
pt **pinça de condutor**
sv **ledarklämma**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-14-09

point de connexion permanent

partie de l'installation spécialement conçue pour connecter les *pinces de conducteur*, et constituée par exemple d'une pointe terminée par une boule, d'une tige cylindrique, d'un crochet, d'un étrier ou encore d'un goujon

permanent connection point

part of the installation specially arranged for *line clamp* connection, for example ball pin, cylinder bolt, bow, stirrup, stud

de **Anschließstelle an Leiter**
es **punto de conexión permanente**
it **punto fisso di connessione**
ja **永久接続点**
pl **zacisk przyłączeniowy stały**
pt **ponto de conexão permanente**
sv **fast anslutningspunkt**

651-14-10

perche de mise à la terre

dispositif comprenant une *perche isolante* munie d'un embout permanent ou détachable, destinée à installer les *pinces de conducteurs*, les *barres de court-circuit* ou les *rallonges conductrices*

earthing stick

device comprising an *insulating stick* equipped with a permanent or detachable coupling for installing *line clamps*, *short-circuiting bars* or *conductive extension components*

de **Erdungsstange**
es **pértiga de puesta a tierra**
it **asta di messa a terra (fioretto)**
ja **接地ポール；接地スティック（接地棒）**
pl **drążek uziemiający**
pt **vara de terra**
sv **jordningsstång**

651-14-11

rallonge conductrice

conducteur rigide reliant la *perche isolante* et la *pince de conducteur*, réalisant une rallonge d'un *câble de terre* ou d'un câble de mise à la terre et en court-circuit

conductive extension component

rigid conductor between an *insulating stick* and a *line clamp*, forming extension of an *earthing cable* or of an earthing and short-circuiting cable

de **leitfähiges Zwischenteil**
es **prologanción conductora**
it **prolunga conduttrice**
ja **導電性延長部**
pl **przedłużacz przewodzący**
pt **prolongamento condutor**
sv **ledande förlängning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-14-12

courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit

valeurs du courant et du temps assignées au dispositif ou à une de ses parties, définissant la valeur efficace maximale du courant et la valeur maximale de l'intégrale de Joule que le dispositif peut supporter sans effets inacceptables

NOTE — Ces valeurs ne sont applicables qu'aux parties conçues pour supporter le courant de court-circuit.

rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment

values of current and time assigned to a device, or part of it defining the highest rms value of current and the highest Joule integral that it can resist without unacceptable effects

NOTE — The values apply only to those parts designed to withstand the short-circuit current.

de **Bemessungsstromstärke und Bemessungsdauer für Erdungs- und Kurzschließvorrichtung**
es **corriente asignada y tiempo asignado para el equipo de puesta a tierra y en cortocircutio**
it **corrente nominale e tempo nominale per i dispositivi di messa a terra e in cortocircuito**
ja **接地および短絡器具の定格電流および定 格時間**
pl **znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania**
pt **corrente estipulada e tempo estipulado para o equipamento de ligação à terra e em curtocircuito**
sv **ström-tidmärkvärden för jordnings- och kortslutningsutrustning**

651-14-13

canne (de mise à la terre)

tige conductrice utilisée pour la mise à la terre ou la mise à la terre et en court-circuit, en la poussant longitudinalement au moyen de guides dans les contacts de canne

NOTE — La canne est constituée d'une partie conductrice, d'une poignée isolante et de sa garde, d'une *perche de mise à la terre* ou d'un dispositif d'accouplement en cas d'élément isolant séparé.

lance (for earthing)

lance-shaped conductive rod used for earthing and short-circuiting by pushing it longitudinally and guiding it into lance contacts

NOTE — The lance is comprised of a conductive part and an insulating handle with hand guard, an *earthing stick* or a coupling for separate insulating element.

de **Stab (zum Erden)**
es **pica (de puesta a tierra)**
it **lancia (di messa a terra)**
ja **ランス（接地用の槍状成分）**
pl **lanca (uziemiająca)**
pt **bengala (de ligação à terra)**
sv **jordningslans**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 651-15 – NETTOYAGE SOUS TENSION

SECTION 651-15 – LIVE CLEANING

651-15-01

système fixe de lavage

dispositif dans lequel les tuyaux d'alimentation d'eau et les buses sont installés à demeure près des isolateurs à nettoyer et qui peut être mis en fonctionnement depuis un endroit extérieur à la *zone de lavage*

fixed washing system

device in which the water supply pipes and nozzles are permanently installed close to the insulators to be cleaned, and which can be put into operation from a location outside the *washing area*

de **ortsfeste Abspritzeinrichtung**
es **sistema fijo de lavado**
it **sistema fisso di lavaggio**
ja 固定洗浄システム
pl **urządzenie myjące stacjonarne**
pt **sistema fixo de lavagem**
sv **fast tvättutrustning**

651-15-02

système portable de lavage

dispositif dans lequel une partie des tuyaux d'alimentation en eau et les *lances* portant les buses sont complètement mobiles et doivent être déplacés manuellement près des isolateurs à nettoyer

mobile washing system

device in which parts of water supply pipes and *nozzle pipes* with the nozzles are fully mobile and are required to be moved manually close to insulators to be cleaned

de **ortsveränderliche Abspritzeinrichtung**
es **sistema móvil de lavado**
it **sistema portatile di lavaggio**
ja 移動洗浄システム
pl **urządzenie myjące przenośne**
pt **sistema portátil de lavagem**
sv **flyttbar tvättutrustning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-15-03

zone de lavage

espace à portée de l'eau pulvérisée

washing area
washing zone

zone within the range of sprayed water

de **Abspritzbereich**
es **zona de lavado**
it **zona di lavaggio**
ja **洗浄区域；洗浄域**
pl **strefa mycia**
pt **zona de lavagem**
sv **tvättzon**

651-15-04

jet bâton

jet d'eau qui est compact à la sortie de la buse et qui se disperse en gouttes individuelles à une certaine distance de la buse

NOTE — Un jet peut-être considéré comme compact quand il est transparent comme une tige de verre à la sortie de la buse.

full jet

jet of water which is closed on issuing from a nozzle and which disperses into individual drops at a certain distance from the nozzle

NOTE — A jet can be regarded as closed when it is a transparent as a glass rod when it issues from the nozzle.

de **Vollstrahl**
es **chorro lleno**
it **getto compatto**
ja **全ジェット**
pl **strumień zwarty**
pt **jacto compacto**
sv **vattenstråle**

651-15-05

jet pulvérisé

jet d'eau qui, en sortant d'une buse est formé d'un ensemble de gouttes individuelles d'eau regroupées sans contact entre elles

spray jet

jet of water which, on issuing from a nozzle, is formed from a close sequence of individual drops of water making no contact with one another

de **Sprühstrahl**
es **chorro pulverizado**
it **getto frazionato**
ja **スプレー・ジェット**
pl **strumień rozproszony**
pt **jacto pulverizado**
sv **vattensprej**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-15-06

buse pour jet bâton

buse qui produit un jet compact d'eau

full jet nozzle

nozzle which produces a closed jet of water

de **Vollstrahldüse**
es **boquilla para chorro lleno**
it **ugello per getto compatto**
ja 全ジェット用ノズル
pl **dysza strumienia zwartego**
pt **ponteira para jacto compacto; boquilha para jacto compacto**
sv **strålmunstycke**

651-15-07

buse pour jet pulvérisé

buse qui produit directement un jet d'eau pulvérisé

spray nozzle

nozzle which directly produces a dissolved jet of water

de **Sprühdüse**
es **boquilla para chorro pulverizado**
it **ugello per getto frazionato**
ja スプレー用ノズル
pl **dysza strumienia rozproszonego**
pt **ponteira para jacto pulverizado; boquilha para jacto pulverizado**
sv **sprejmunstycke**

651-15-08

lance

partie qui porte la buse

nozzle pipe

part which carries a nozzle

de **Strahlrohr**
es **lanza**
it **lancia**
ja ノズル用パイプ
pl **prądownica**
pt **lança**
sv **munstyckshållare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

651-15-09

lance polyvalente

lance dont la buse peut produire soit un jet pulvérisé, soit un jet bâton

multipurpose nozzle pipe

nozzle pipe which can produce either a spray jet or a full jet

de **Mehrzweckstrahlrohr**
es **lanza polivalente**
it **lancia polivalente**
ja 多目的ノズル用パイプ
pl **prądownica wielofunkcyjna**
pt **lança polivalente**
sv **universalmunstycke**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

– Page blanche –

– Blank page –

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 64

ENGLISH 70

DEUTSCH 77

ESPAÑOL 79

ITALIANO 81

JAPANESE 83

POLSKI 86

PORTUGUÊS 93

SVENSKA 95

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

active
partie active 651-01-03

adaptable
outil adaptable (en travaux sous tension) 651-03-01

adaptateur
adaptateur pour perche à crochet 651-03-03
adaptateur universel (en travaux sous tension) 651-03-02

alignement
protecteur de chaîne d'alignement 651-04-04
tendeur de chaîne d'alignement 651-12-05

ancrage
tirant d'ancrage 651-12-02

angle
perche porte-douille à angle variable ... 651-02-11

anneaux
selle à anneaux 651-09-05

approche
distance minimale d'approche 651-01-20

armement
bras d'armement auxiliaire 651-12-07

assemblages
assemblages isolants 651-12-13

assigné
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit 651-14-12

attache(s)
chaîne d'attache 651-09-07
perche à attaches 651-02-08
selle à levier avec chaîne d'attache 651-09-04

auxiliaire
bras d'armement auxiliaire 651-12-07

avertie
personne avertie (sur le plan électrique) 651-01-34

B

barre
barre de mise en court-circuit 651-14-05

bâton
buse pour jet bâton 651-15-06
jet bâton 651-15-04

berceau
berceau pour isolateurs 651-12-08

bloc
bloc de jonction 651-14-06

bottes
bottes de sécurité 651-07-14

bras
bras d'armement auxiliaire 651-12-07
protège-bras isolant 651-07-12

buse
buse pour jet bâton 651-15-06
buse pour jet pulvérisé 651-15-07

C

câble
câble de court-circuit 651-14-04
câble de terre 651-14-02

canne
canne (de mise à la terre) 651-14-13

capuchon
capuchon (en travaux sous tension) 651-04-02

casque
casque de sécurité (en travail électrique) 651-07-02

chaîne(s)
chaîne d'attache 651-09-07
dispositif de manutention de chaînes de suspension 651-12-09
protecteur de chaîne d'alignement 651-04-04
selle à levier avec chaîne d'attache 651-09-04
tendeur de chaîne d'alignement 651-12-05

chaussures
chaussures isolantes 651-07-13
chaussures de sécurité 651-07-15

chocs
tension de tenue statistique aux chocs 651-01-16

circuit
barre de court-circuit 651-14-05
câble de court-circuit 651-14-04
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit 651-14-12
dispositif de mise en court-circuit 651-14-03
équipement portable de mise à la terre et en court-circuit 651-14-01

coin
coin (en travaux sous tension) 651-06-01

comparateur
comparateur de phase 651-10-07

composites
gants composites 651-07-11

conducteur(trice)
montage de maintien de conducteur 651-12-01
pince de conducteur 651-14-08
protecteur de conducteur 651-04-03
rallonge conductrice 651-14-11
vêtement conducteur 651-07-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

connexion
point de connexion permanent 651-14-09
contact
électrode de contact 651-10-09
travail au contact 651-01-10
contrôle
élément de contrôle 651-10-11
contrôleur
contrôleur de courant de fuite de surface 651-10-02
contrôleur d'humidité 651-10-03
contrôleur de phase 651-10-07
corde
corde isolante 651-09-01
corporel
dommage corporel (électrique) 651-01-32
courant
contrôleur de courant de fuite de surface 651-10-02
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit 651-14-12
shunt à prise de courant 651-05-02
court-circuit
barre de court-circuit 651-14-05
câble de court-circuit 651-14-04
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit 651-14-12
dispositif de mise en court-circuit 651-14-03
équipement portable de mise à la terre et en court-circuit 651-14-01
crochet
adaptateur pour perche à crochet 651-03-03
crochet tournant 651-03-05
perche à crochet 651-02-09
perche à crochet rétractable 651-02-09

D

danger
danger électrique 651-01-30
décharge
décharge disruptive 651-01-18
déroulage
palonnier de déroulage 651-13-04
poulie de déroulage 651-13-03
détecteur
détecteur de tension 651-10-04
système détecteur de tension 651-10-05
dispositif
dispositif de manutention de chaînes de suspension 651-12-09
dispositif de mise en court-circuit 651-14-03
disruptive
décharge disruptive 651-01-18
distance
distance électrique 651-01-21
distance ergonomique 651-01-22
distance minimale d'approche 651-01-20
distance minimale de travail 651-01-20
distance de travail 651-01-19
travail à distance 651-01-09
dommage
dommage corporel (électrique) 651-01-32
double
tirant double d'isolateur 651-12-03
douille
perche porte-douille à angle variable ... 651-02-11

E

écran
écran facial électrique 651-07-05
écran facial (en travail électrique) 651-07-04
écran isolant 651-01-29
électrique
danger électrique 651-01-30
distance électrique 651-01-21
dommage corporel (électrique) 651-01-32
écran facial électrique 651-07-05
installation électrique 651-01-04
obstacle de protection (électrique) 651-01-28
personne avertie (sur le plan électrique) 651-01-34
personne désignée chargée d'une installation électrique 651-01-37
personne qualifiée (sur le plan électrique) 651-01-33
risque électrique 651-01-31
travail électrique 651-01-12
travail non électrique 651-01-13
électrode
électrode de contact 651-10-09
élément
élément de contrôle 651-10-11
élément d'essai 651-10-11
élévatrice
plate-forme élévatrice mobile de personnel 651-08-01
embout(s)
embout de perche 651-02-02
perche à embouts universels 651-02-10
enrouleur
treuil enrouleur 651-13-06
EPI
EPI (abréviation) 651-07-01
équipement
équipement portable de mise à la terre et en court-circuit 651-14-01
équipement de protection individuelle 651-07-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ergonomique
distance ergonomique 651-01-22
essai
élément d'essai 651-10-11
étau
étau de terre 651-14-07
exploitation
exploitation 651-01-05
extensible
structure extensible 651-08-03

F

facial
écran facial électrique 651-07-05
écran facial (en travail électrique) 651-07-04
flexible
flexible isolant avec raccords 651-11-01
fluide
fluide isolant (pour matériel hydraulique) 651-11-02
fourche
fourche de shuntage 651-05-01
freineuse
freineuse 651-13-01
fuite
contrôleur de courant de fuite de surface 651-10-02

G

gant(s)
gants composites 651-07-11
gants isolants 651-07-09
protège-gant 651-07-10
grenouille
grenouille 651-09-08

H

hors tension
hors tension (en travaux sous tension), qualificatif 651-01-15
humidité
contrôleur d'humidité 651-10-03
hydraulique
fluide isolant (pour matériel hydraulique) 651-11-02

I

indicateur
indicateur 651-10-08
système indicateur de tension 651-10-06
indication
indication indiscutable 651-10-10
indiscutable
indication indiscutable 651-10-10
individuelle
équipement de protection individuelle 651-07-01
installation
installation électrique 651-01-04
personne désignée chargée d'une installation électrique 651-01-37
isolant(e)(s)
assemblages isolants 651-12-13
chaussures isolantes 651-07-13
corde isolante 651-09-01
écran isolant 651-01-29
flexible isolant avec raccords 651-11-01
fluide isolant (pour matériel hydraulique) 651-11-02
gants isolants 651-07-09
mât de levage isolant 651-12-10
mât de levage non isolant 651-12-11
nappe isolante 651-04-06
outil isolant 651-01-26
perche isolante 651-02-01
protège-bras isolant 651-07-12
surchaussures isolantes 651-07-16
tapis isolant 651-04-07
vêtement isolant 651-07-08
isolateur(s)
berceau pour isolateurs 651-12-08
montage de maintien d'isolateur 651-12-06
plateau à isolateurs 651-09-09
protecteur d'isolateur rigide à tige 651-04-05
tirant double d'isolateur 651-12-03
tirant simple d'isolateur 651-12-04
isolation
niveau d'isolation requis pour un travail sous tension 651-01-17
isolé
outil isolé 651-01-25

J

jauge
perche-jauge 651-10-01
tige-jauge 651-10-01
jet
buse pour jet bâton 651-15-06
buse pour jet pulvérisé 651-15-07
jet bâton 651-15-04
jet pulvérisé 651-15-05
jonction
bloc de jonction 651-14-06

L

lame
lame tournante 651-03-04
lance
lance 651-15-08
lance polyvalente 651-15-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

lavage
système fixe de lavage 651-15-01
système portable de lavage 651-15-02
zone de lavage 651-15-03

levage
mât de levage isolant 651-12-10
mât de levage non isolant 651-12-11

levier
levier (en travaux sous tension) 651-06-02
selle à levier avec chaîne d'attache 651-09-04

liaison
liaison de mise au potentiel 651-07-07

lunettes
lunettes de protection (en travail électrique) 651-07-03

M

main
outil à main (en travaux sous tension) 651-01-27
perche à main 651-02-07

maintien
montage de maintien de conducteur 651-12-01
montage de maintien d'isolateur 651-12-06
perche de maintien 651-12-12

manutention
dispositif de manutention de chaînes de suspension 651-12-09

mât
mât de levage isolant 651-12-10
mât de levage non isolant 651-12-11

matériel
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit 651-14-12
fluide isolant (pour matériel hydraulique) 651-11-02

minimale
distance minimale d'approche 651-01-20
distance minimale de travail 651-01-20

mise à la terre, en court-circuit
canne (de mise à la terre) 651-14-13
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit 651-14-12
dispositif de mise en court-circuit 651-14-03
équipement portable de mise à la terre et en court-circuit 651-14-01
liaison de mise au potentiel 651-07-07
mise à la terre roulante 651-13-02
perche de mise à la terre 651-14-10

mobile
plate-forme élévatrice mobile de personnel 651-08-01

montage
montage de maintien de conducteur 651-12-01
montage de maintien d'isolateur 651-12-06

mousse
mousse (en travaux sous tension) 651-02-03

N

nappe
nappe isolante 651-04-06

niveau d'isolation
niveau d'isolation requis pour un travail sous tension 651-01-17

O

obstacle
obstacle de protection (électrique) 651-01-28

ordinaire
personne ordinaire 651-01-35

outil
outil adaptable (en travaux sous tension) 651-03-01
outil isolant 651-01-26
outil isolé 651-01-25
outil à main (en travaux sous tension) 651-01-27
outils (pour travaux sous tension) 651-01-24

P

palonnier
palonnier 651-09-02
palonnier de déroulage 651-13-04
palonnier à vérin 651-09-03

partie active
partie active 651-01-03

perche
adaptateur pour perche à crochet 651-03-03
embout de perche 651-02-02
perche à attaches 651-02-08
perche à crochet 651-02-09
perche à crochet rétractable 651-02-09
perche à embouts universels 651-02-10
perche isolante 651-02-01
perche-jauge 651-10-01
perche à main 651-02-07
perche de maintien 651-12-12
perche de mise à la terre 651-14-10
perche porte-douille à angle variable ... 651-02-11

permanent
point de connexion permanent 651-14-09

personne
personne avertie (sur le plan électrique) 651-01-34
personne désignée chargée d'une installation électrique 651-01-37
personne désignée chargée des travaux 651-01-36

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

personne ordinaire 651-01-35
personne qualifiée (sur le plan électrique)..... 651-01-33

personnel
plate-forme élévatrice mobile de personnel 651-08-01

phase
comparateur de phase 651-10-07
contrôleur de phase 651-10-07

pince
pince de conducteur..... 651-14-08

plate-forme
plate-forme élévatrice mobile de personnel 651-08-01
plate-forme de travail 651-08-02

plateau
plateau à isolateurs..... 651-09-09

point
point de connexion permanent..... 651-14-09

polyvalente
lance polyvalente 651-15-09

portable
équipement portable de mise à la terre et en court-circuit 651-14-01
système portable de lavage 651-15-02

porte-douille
perche porte-douille à angle variable... 651-02-11

potentiel
liaison de mise au potentiel..... 651-07-07
travail au potentiel..... 651-01-11

poulie
poulie de déroulage 651-13-03

préhension
zone de préhension (en travaux sous tension)..... 651-02-06

prise de courant
shunt à prise de courant 651-05-02

protecteur
protecteur..... 651-04-01
protecteur de chaîne d'alignement..... 651-04-04
protecteur de conducteur 651-04-03
protecteur d'isolateur rigide à tige..... 651-04-05

protection
équipement de protection individuelle 651-07-01
lunettes de protection (en travail électrique)..... 651-07-03
obstacle de protection (électrique)..... 651-01-28

protège-
protège-bras isolant 651-07-12
protège-gant..... 651-07-10

pulvérisé
buse pour jet pulvérisé..... 651-15-07
jet pulvérisé..... 651-15-05

Q

qualifiée
personne qualifiée (sur le plan électrique)..... 651-01-33

R

raccords
flexible isolant avec raccords..... 651-11-01

rallonge
rallonge conductrice..... 651-14-11

réas
treuil à réas 651-13-05

rétractable
perche à crochet rétractable 651-02-09

rigide
protecteur d'isolateur rigide à tige..... 651-04-05

risque
risque électrique..... 651-01-31

S

sécurité
bottes de sécurité..... 651-07-14
casque de sécurité (en travail électrique)..... 651-07-02
chaussures de sécurité..... 651-07-15

selle
selle..... 651-09-06
selle à anneaux..... 651-09-05
selle à levier avec chaîne d'attache 651-09-04

shunt
shunt à prise de courant 651-05-02

shuntage
fourche de shuntage 651-05-01

sous tension
niveau d'isolation requis pour un travail sous tension 651-01-17
outils (pour travaux sous tension)..... 651-01-24
sous tension (en travaux sous tension), qualificatif 651-01-14
travail sous tension 651-01-01
travail au voisinage des pièces sous tension..... 651-01-02
zone de travail sous tension 651-01-06

statistique
surtension statistique 651-01-23
tension de tenue statistique aux chocs 651-01-16

structure
structure extensible..... 651-08-03

surchaussures
surchaussures isolantes 651-07-16

surface
contrôleur de courant de fuite de surface 651-10-02

surtension
surtension statistique 651-01-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

suspension
dispositif de manutention de chaînes de suspension 651-12-09

système
système détecteur de tension 651-10-05
système fixe de lavage..... 651-15-01
système indicateur de tension 651-10-06
système portable de lavage 651-15-02

T

tapis
tapis isolant 651-04-07

temps
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit..... 651-14-12

tendeur
tendeur de chaîne d'alignement..... 651-12-05

tension
détecteur de tension 651-10-04
hors tension, qualificatif 651-01-15
niveau d'isolation requis pour un travail sous tension 651-01-17
outils (pour travaux sous tension) 651-01-24
sous tension, qualificatif..... 651-01-14
système détecteur de tension 651-10-05
système indicateur de tension 651-10-06
tension de tenue statistique aux chocs 651-01-16
travail sous tension 651-01-01
travail au voisinage des pièces sous tension..... 651-01-02
zone de travail sous tension..... 651-01-06

tenue
tension de tenue statistique aux chocs 651-01-16

terre
câble de terre 651-14-02
canne (de mise à la terre) 651-14-13
courant assigné et temps assigné pour le matériel de mise à la terre et en court-circuit..... 651-14-12
équipement portable de mise à la terre et en court-circuit..... 651-14-01
étau de terre..... 651-14-07
mise à la terre roulante 651-13-02
perche de mise à la terre 651-14-10

tige
protecteur d'isolateur rigide à tige..... 651-04-05
tige (en travaux sous tension)..... 651-02-04
tige-jauge 651-10-01

tirant
tirant d'ancrage 651-12-02
tirant double d'isolateur..... 651-12-03
tirant simple d'isolateur 651-12-04

tournant(e)
crochet tournant..... 651-03-05
lame tournante..... 651-03-04

travail(aux)
distance minimale de travail..... 651-01-20
distance de travail..... 651-01-19
niveau d'isolation requis pour un travail sous tension 651-01-17
outils (pour travaux sous tension)..... 651-01-24
personne désignée chargée des travaux..... 651-01-36
plate-forme de travail 651-08-02
travail au contact..... 651-01-10
travail à distance 651-01-09
travail électrique..... 651-01-12
travail non électrique..... 651-01-13
travail au potentiel..... 651-01-11
travail sous tension 651-01-01
travail au voisinage des pièces sous tension 651-01-02
zone de travail..... 651-01-08
zone de travail sous tension 651-01-06

treuil
treuil enrouleur..... 651-13-06
treuil à réas 651-13-05

tube
tube (en travaux sous tension)..... 651-02-05

U

universel(s)
adaptateur universel (en travaux sous tension)..... 651-03-02
perche à embouts universels..... 651-02-10

V

variable
perche porte-douille à angle variable... 651-02-11

vérin
palonnier à vérin 651-09-03

vêtement
vêtement conducteur 651-07-06
vêtement isolant..... 651-07-08

voisinage
travail au voisinage des pièces sous tension..... 651-01-02
zone de voisinage..... 651-01-07

Z

zone
zone de lavage..... 651-15-03
zone de préhension (en travaux sous tension)..... 651-02-06
zone de travail..... 651-01-08
zone de travail sous tension 651-01-06
zone de voisinage..... 651-01-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

acting
acting supervisor 651-01-36

activity
nominated person in control of a work activity 651-01-36

adaptor
hook stick adaptor 651-03-03
universal adaptor (in live working) 651-03-02

all-angle
all-angle cog spanner stick 651-02-11
all-angle cog wrench stick 651-02-11

approach
minimum approach distance 651-01-20

area
washing area 651-15-03

arm
auxiliary arm assembly 651-12-07
insulating arm sleeve 651-07-12
tower arm yoke 651-09-03

assembly(ies)
auxiliary arm assembly 651-12-07
conductor support assembly 651-12-01
insulator support assembly 651-12-06
insulating assemblies 651-12-13
trolley stick assembly 651-12-09

attachable
attachable universal tool (in live working) 651-03-01

automatic
automatic come-along clamp 651-09-08

auxiliary
auxiliary arm assembly 651-12-07

B

bar
short-circuiting bar 651-14-05

binder
chain binder 651-09-07
lever lift with chain binder 651-09-04
lift-type saddle with chain binder 651-09-04

blade
rotary blade 651-03-04

blanket
insulating blanket 651-04-06

block
stringing block 651-13-03

board
running board 651-13-04

bonding
bonding lead 651-07-07
equipotential bonding lead 651-07-07

boots
safety boots 651-07-14

bracket
rope-snubbing bracket 651-09-05

brake
brake 651-13-01

bullwheel
puller bullwheel 651-13-05
tensioner bullwheel 651-13-01

C

cable
earthing cable 651-14-02
short-circuiting cable 651-14-04

chain
chain binder 651-09-07
lever lift with chain binder 651-09-04
lift-type saddle with chain binder 651-09-04

circuiting
portable equipment for earthing and short-circuiting 651-14-01

clamp
automatic come-along clamp 651-09-08
earth clamp 651-14-07
line clamp 651-14-08

clear
clear indication 651-10-10

clothing
conductive clothing 651-07-06
insulating clothing 651-07-08

cluster
connecting cluster 651-14-06

cog
all-angle cog spanner stick 651-02-11
all-angle cog wrench stick 651-02-11

come-along
automatic come-along clamp 651-09-08

comparator
phase comparator 651-10-07

component
conductive extension component 651-14-11
ergonomic component (of distance) 651-01-22

composite
composite gloves 651-07-11

conductive
conductive clothing 651-07-06
conductive extension component 651-14-11

conductor
conductor cover 651-04-03
conductor support assembly 651-12-01

connecting
connecting cluster 651-14-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

connection
permanent connection point 651-14-09
contact
contact electrode 651-10-09
control
nominated person in control of an electrical installation 651-01-37
nominated person in control of a work activity 651-01-36
cover
conductor cover 651-04-03
insulating-glove cover 651-07-10
pin-type insulator cover 651-04-05
protective cover 651-04-01
suspension string cover 651-04-04
cradle
insulator cradle 651-12-08
current
rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment 651-14-12

D

de-energized
de-energized (in live working), adj (deprecated) 651-01-15
dead
dead (in live working), adj 651-01-15
dead end tool 651-12-02
detecting
voltage detecting system 651-10-05
detector
voltage detector 651-10-04
device
short-circuiting device 651-14-03
discharge
disruptive discharge 651-01-18
disruptive
disruptive discharge 651-01-18
distance
electrical distance 651-01-21
ergonomic component (of distance) 651-01-22
ergonomic distance 651-01-22
minimum approach distance 651-01-20
minimum working distance 651-01-20
working distance 651-01-19
double
double stick insulator tool 651-12-03
drum
puller drum 651-13-06

E

earth
earth clamp 651-14-07
running earth 651-13-02
earthing
earthing cable 651-14-02
earthing stick 651-14-10
lance (for earthing) 651-14-13
portable equipment for earthing and short-circuiting 651-14-01
rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment 651-14-12
electrical
electrical distance 651-01-21
electrical hazard 651-01-30
(electrical) injury 651-01-32
electrical installation 651-01-04
electrical risk 651-01-31
electrical work 651-01-12
face screen for electrical work 651-07-05
nominated person in control of an electrical installation 651-01-37
non-electrical work 651-01-13
electrically
(electrically) instructed person 651-01-34
(electrically) protective obstacle 651-01-28
(electrically) qualified person US 651-01-33
(electrically) skilled person 651-01-33
(electrically) trained person US 651-01-34
electrode
contact electrode 651-10-09
element
testing element 651-10-11
elevating
mobile elevating working platform 651-08-01
end
dead end tool 651-12-02
end-cap (in live working) 651-04-02
end fitting 651-02-02
energized
energized (in live working), adj 651-01-14
equipment
insulating liquid (for hydraulic equipment) 651-11-02
personal protective equipment 651-07-01
portable equipment for earthing and short-circuiting 651-14-01
rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment 651-14-12
equipotential
equipotential bonding lead 651-07-07
ergonomic
ergonomic component (of distance) 651-01-22
ergonomic distance 651-01-22
extending
extending structure 651-08-03
extension
conductive extension component 651-14-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

F

face
face screen for electrical work 651-07-05
face shield (for electrical work) 651-07-04
fitting(s)
end fitting 651-02-02
insulating hose with fittings 651-11-01
fixed
fixed washing system 651-15-01
foam
foam (in live working) 651-02-03
footwear
insulating footwear 651-07-13
fork
insulator fork 651-09-09
shunting fork 651-05-01
full
full jet 651-15-04
full jet nozzle 651-15-06

G

gin
insulating gin 651-12-10
non-insulating gin 651-12-11
glove(s)
composite gloves 651-07-11
gloves with mechanical protection for electrical purposes 651-07-11
insulating glove working 651-01-10
insulating gloves 651-07-09
goggles
safety goggles 651-07-03
grip
wire grip 651-09-08
ground
running ground US 651-13-02

H

hand
bare hand working 651-01-11
hand stick 651-02-07
hand tool (in live working) 651-01-27
universal hand stick 651-02-10
handling
handling zone (in live working) 651-02-06
hard
hard hat (for electrical work) 651-07-02
hat
hard hat (for electrical work) 651-07-02
hazard
electrical hazard 651-01-30
headboard
headboard 651-13-04
helmet
safety helmet 651-07-02
hook
hook stick adaptor 651-03-03
hook stick 651-02-09
hose
insulating hose with fittings 651-11-01
hot stick
hot stick working 651-01-09
hydraulic
insulating liquid (for hydraulic equipment) 651-11-02

I

impulse
statistical impulse withstand voltage 651-01-16
indicating
voltage indicating system 651-10-06
indication
clear indication 651-10-10
indicator
indicator 651-10-08
injury
(electrical) injury 651-01-32
installation
electrical installation 651-01-04
nominated person in control of an electrical installation 651-01-37
instructed
(electrically) instructed person 651-01-34
insulated
insulated tool 651-01-25
insulating
insulating arm sleeve 651-07-12
insulating assemblies 651-12-13
insulating blanket 651-04-06
insulating clothing 651-07-08
insulating footwear 651-07-13
insulating gin 651-12-10
insulating-glove cover 651-07-10
insulating glove working 651-01-10
insulating gloves 651-07-09
insulating hose with fittings 651-11-01
insulating liquid (for hydraulic equipment) 651-11-02
insulating matting 651-04-07
insulating overshoes 651-07-16
insulating rope 651-09-01
insulating screen 651-01-29
insulating stick 651-02-01
insulating tool 651-01-26
insulation
required insulation level for live working 651-01-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

insulator
double stick insulator tool 651-12-03
insulator cradle 651-12-08
insulator fork 651-09-09
insulator support assembly 651-12-06
pin-type insulator cover 651-04-05
single stick insulator tool 651-12-04
suspension insulator tool 651-12-05

J

jet
full jet 651-15-04
full jet nozzle 651-15-06
spray jet 651-15-05

jumper
load pick-up jumper 651-05-02

L

lance
lance (for earthing) 651-14-13

lead
bonding lead 651-07-07
equipotential bonding lead 651-07-07

leakage
surface leakage tester 651-10-02

level
required insulation level for live working 651-01-17

lever
lever (in live working) 651-06-02
lever lift with chain binder 651-09-04

lift
lever lift with chain binder 651-09-04
lift-type saddle with chain binder 651-09-04

line
line clamp 651-14-08

liquid
insulating liquid (for hydraulic equipment) 651-11-02

live
live part 651-01-03
live work 651-01-01
live working 651-01-01
live working zone 651-01-06
required insulation level for live working 651-01-17
tools (for live working) 651-01-24
working in the vicinity of live parts 651-01-02

load
load pick-up jumper 651-05-02

location
work location 651-01-08

M

matting
insulating matting 651-04-07

measuring
measuring rod 651-10-01
measuring stick 651-10-01

MEWP
MEWP (abbreviation) 651-08-01

minimum
minimum approach distance 651-01-20
minimum working distance 651-01-20

mobile
mobile elevating working platform 651-08-01
mobile washing system 651-15-02

moisture
moisture tester 651-10-03

multipurpose
multipurpose nozzle pipe 651-15-09

N

nominated
nominated person in control of an electrical installation 651-01-37
nominated person in control of a work activity 651-01-36

non-electrical
non-electrical work 651-01-13

non-insulating
non-insulating gin 651-12-11

nozzle
full jet nozzle 651-15-06
multipurpose nozzle pipe 651-15-09
nozzle pipe 651-15-08
spray nozzle 651-15-07

O

obstacle
(electrically) protective obstacle 651-01-28

operation
operation 651-01-05

ordinary
ordinary person 651-01-35

overshoes
insulating overshoes 651-07-16

overvoltage
statistical overvoltage 651-01-23

P

part(s)
live part 651-01-03
working in the vicinity of live parts 651-01-02

permanent
permanent connection point 651-14-09

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

person
(electrically) instructed person 651-01-34
(electrically) qualified person US..... 651-01-33
(electrically) skilled person..... 651-01-33
(electrically) trained person US..... 651-01-34
nominated person in control of an electrical installation..... 651-01-37
nominated person in control of a work activity..... 651-01-36
ordinary person 651-01-35

personal
personal protective equipment..... 651-07-01

phase
phase comparator 651-10-07

phasing
phasing tester 651-10-07

pick-up
load pick-up jumper..... 651-05-02

pin-type
pin-type insulator cover 651-04-05

pipe
multipurpose nozzle pipe 651-15-09
nozzle pipe..... 651-15-08

platform
mobile elevating working platform..... 651-08-01
work platform..... 651-08-02

point
permanent connection point..... 651-14-09

portable
portable equipment for earthing and short-circuiting..... 651-14-01

PPE
PPE (abbreviation) 651-07-01

prong
rotary prong..... 651-03-05

protective
(electrically) protective obstacle..... 651-01-28
personal protective equipment..... 651-07-01
protective cover..... 651-04-01

puller
puller bullwheel 651-13-05
puller drum 651-13-06
tension puller..... 651-12-02

qualified
(electrically) qualified person US..... 651-01-33

R

rated
rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment..... 651-14-12

required
required insulation level for live working..... 651-01-17

retarder
retarder..... 651-13-01

RILL
RILL (abbreviation) 651-01-17

ring
ring saddle 651-09-05

risk
electrical risk 651-01-31

rod
measuring rod 651-10-01
rod (in live working)..... 651-02-04

rope
insulating rope..... 651-09-01
rope-snubbing bracket 651-09-05

rotary
rotary blade 651-03-04
rotary prong..... 651-03-05

rubber
rubber glove working..... 651-01-10

running
running board..... 651-13-04
running earth..... 651-13-02
running ground US..... 651-13-02

S

saddle
lift-type saddle with chain binder..... 651-09-04
ring saddle 651-09-05
saddle 651-09-06

safety
safety boots..... 651-07-14
safety goggles..... 651-07-03
safety helmet..... 651-07-02
safety shoes..... 651-07-15
safety spectacles (for electrical work).. 651-07-03

screen
face screen for electrical work 651-07-05
insulating screen..... 651-01-29

shield
face shield (for electrical work) 651-07-04

shoes
safety shoes..... 651-07-15

short-circuiting
portable equipment for earthing and short-circuiting..... 651-14-01
rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment 651-14-12
short-circuiting bar 651-14-05
short-circuiting cable..... 651-14-04
short-circuiting device 651-14-03

shunting
shunting fork 651-05-01

single
single stick insulator tool..... 651-12-04

skilled
(electrically) skilled person..... 651-01-33

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sleeve
insulating arm sleeve 651-07-12
spanner
all-angle cog spanner stick 651-02-11
spectacles
safety spectacles (for electrical work) .. 651-07-03
spray
spray jet..... 651-15-05
spray nozzle 651-15-07
statistical
statistical impulse withstand voltage 651-01-16
statistical overvoltage..... 651-01-23
stick
all-angle cog spanner stick 651-02-11
all-angle cog wrench stick..... 651-02-11
double stick insulator tool..... 651-12-03
earthing stick..... 651-14-10
hand stick..... 651-02-07
hook stick adaptor..... 651-03-03
hot stick working..... 651-01-09
insulating stick..... 651-02-01
measuring stick 651-10-01
retractable hook stick 651-02-09
single stick insulator tool 651-12-04
support stick..... 651-12-12
tie stick 651-02-08
trolley stick assembly 651-12-09
universal hand stick 651-02-10
string
suspension string cover 651-04-04
stringing
stringing block..... 651-13-03
structure
extending structure..... 651-08-03
supervisor
acting supervisor..... 651-01-36
supervisor..... 651-01-36
support
conductor support assembly 651-12-01
insulator support assembly 651-12-06
support stick..... 651-12-12
surface
surface leakage tester..... 651-10-02
suspension
suspension insulator tool 651-12-05
suspension string cover 651-04-04
system
fixed washing system 651-15-01
mobile washing system..... 651-15-02
voltage detecting system..... 651-10-05
voltage indicating system..... 651-10-06

T

tension
tension puller..... 651-12-02
tensioner
tensioner bullwheel 651-13-01
tester
moisture tester 651-10-03
phasing tester 651-10-07
surface leakage tester..... 651-10-02
testing
testing element..... 651-10-11
tie
tie stick..... 651-02-08
time
rated current and rated time for earthing and short-circuiting equipment 651-14-12
tool(s)
attachable universal tool (in live working) 651-03-01
dead end tool 651-12-02
double stick insulator tool 651-12-03
hand tool (in live working) 651-01-27
insulated tool..... 651-01-25
insulating tool..... 651-01-26
single stick insulator tool..... 651-12-04
suspension insulator tool 651-12-05
tool yoke..... 651-09-02
tools (for live working) 651-01-24
tower
tower arm yoke 651-09-03
trained
(electrically) trained person US..... 651-01-34
trolley
trolley stick assembly..... 651-12-09
tube
tube (in live working)..... 651-02-05

U

universal
attachable universal tool (in live working) 651-03-01
universal adaptor (in live working) 651-03-02
universal hand stick 651-02-10

V

VDS
VDS (abbreviation)..... 651-10-05
vicinity
vicinity zone 651-01-07
working in the vicinity of live parts..... 651-01-02
VIS
VIS (abbreviation) 651-10-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

voltage
statistical impulse withstand voltage 651-01-16
voltage detecting system..... 651-10-05
voltage detector..... 651-10-04
voltage indicating system..... 651-10-06

W

washing
fixed washing system..... 651-15-01
mobile washing system..... 651-15-02
washing area..... 651-15-03
washing zone..... 651-15-03

wedge
wedge (in live working)..... 651-06-01

wire
wire grip..... 651-09-08

withstand
statistical impulse withstand voltage 651-01-16

work
electrical work..... 651-01-12
face screen for electrical work..... 651-07-05
live work..... 651-01-01
nominated person in control of a work activity..... 651-01-36
non-electrical work..... 651-01-13
work location..... 651-01-08
work platform..... 651-08-02

working
hot stick working..... 651-01-09
insulating glove working..... 651-01-10
live working..... 651-01-01
live working zone..... 651-01-06
minimum working distance..... 651-01-20
mobile elevating working platform..... 651-08-01
potential working..... 651-01-11
required insulation level for live working..... 651-01-17
tools (for live working)..... 651-01-24
working distance..... 651-01-19
working in the vicinity of live parts..... 651-01-02

wrench
all-angle cog wrench stick..... 651-02-11

Y

yoke
tool yoke..... 651-09-02
tower arm yoke..... 651-09-03

Z

zone
handling zone (in live working)..... 651-02-06
live working zone..... 651-01-06
vicinity zone..... 651-01-07
washing zone..... 651-15-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

Abdeckung für Leiterseil 651-04-03
Abdeckung für Stützisolator 651-04-05
Abdeckung für Tragkette 651-04-04
Ableitstromprüfgerät 651-10-02
Abspannsattel 651-09-03
Abspannvorrichtung 651-12-02
Abspritzbereich 651-15-03
Adapter für die Allesgreifer-Handstange . 651-03-03
aktives Teil 651-01-03
Allesgreifer-Stange 651-02-09
Anlagenverantwortlicher 651-01-37
Annäherungszone 651-01-07
Anschließstelle an Leiter 651-14-09
Anschließteil an Erdungsanlage 651-14-07
Anschließteil an Leiter 651-14-08
Anzeigegerät 651-10-08
Arbeiten auf Schutzabstand 651-01-09
Arbeiten in der Nähe aktiver Teile 651-01-02
Arbeiten mit direkter Berührung 651-01-11
Arbeiten mit isolierenden Handschuhen . 651-01-10
Arbeiten mit Isolierhandschuhen 651-01-10
Arbeiten unter Spannung 651-01-01
Arbeitsabstand 651-01-19
Arbeitsbühne 651-08-02
Arbeitsstelle 651-01-08
Arbeitsverantwortlicher 651-01-36
Aufreißhebel (zum Arbeiten unter Spannung) 651-06-02
auswechselbarer Arbeitskopf (zum Arbeiten unter Spannung) 651-03-01

B

Bemessungsstromstärke und Bemessungsdauer für Erdungs- und Kurzschließvorrichtung 651-14-12
Betrieb 651-01-05
Bindedrahtwickler 651-03-04

D

Doppel-Haltestange für Isolatorketten 651-12-03
Drehhaken 651-03-05
Durchschlag 651-01-18

E

Eigenprüfvorrichtung 651-10-11
eindeutige Anzeige 651-10-10
Einfach-Haltestange für Isolatorketten 651-12-04
(elektrisch bedingte) Verletzung 651-01-32
elektrische Anlage 651-01-04
elektrische Gefahr 651-01-30
elektrischer Abstand 651-01-21
elektrisches Risiko 651-01-31
(elektrisches) Schutzhindernis 651-01-28
Elektrofachkraft 651-01-33
elektrotechnisch unterwiesene Person ... 651-01-34
elektrotechnische Arbeiten 651-01-12
Endkappe für Leiter (zum Arbeiten unter Spannung) 651-04-02
Erdungsseil 651-14-02
Erdungsstange 651-14-10
erforderlicher Isolationspegel für das Arbeiten unter Spannung 651-01-17
ergonomischer Abstand 651-01-22

F

fahrbare Hubarbeitsplattform 651-08-01
Feuchtemesser 651-10-03
Froschklemme für Leiterseil 651-09-08

G

Gefahrenzone 651-01-06
Geräte und Ausrüstungen zum Arbeiten unter Spannung 651-01-24
Gesichtsschutzschirm für elektrotechnische Arbeiten 651-07-04

H

Haltestange 651-12-12
Haltestange mit Laufrolle 651-12-09
Haltevorrichtung für Hängeisolatorkette . 651-12-05
Haltevorrichtung für Isolatoren 651-12-06
Haltevorrichtung für Leiterseile 651-12-01
Handhabe (zum Arbeiten unter Spannung) 651-02-06
Handschuhe mit mechanischer Verstärkung für elektrische Zwecke 651-07-11
Handstange 651-02-07
Handwerkzeug (zum Arbeiten unter Spannung) 651-01-27
Hubarbeitsbühne 651-08-01
Hubeinrichtung 651-08-03

I

Isolatorgabel 651-09-09
isolierende Ärmel 651-07-12
isolierende Fußbekleidung 651-07-13
isolierende Handschuhe 651-07-09
isolierende Matte 651-04-07
isolierende Schutzkleidung 651-07-08
isolierende Stange 651-02-01
isolierende Überschuhe 651-07-16
isolierende Vorrichtungen 651-12-13
isolierender Hebebaum 651-12-10
isolierender Schirm 651-01-29
isolierender Schlauch mit Endstücken 651-11-01
isolierendes Abdecktuch 651-04-06
isolierendes Seil 651-09-01
isolierendes Werkzeug 651-01-26

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Isolierflüssigkeit
(für hydraulische Geräte) 651-11-02
Isolierhandschuhe..... 651-07-09
isoliertes Werkzeug 651-01-25

K

Keil (zum Arbeiten unter Spannung)..... 651-06-01
Kontaktelektrode..... 651-10-09
Kupplungsteil 651-02-02
Kurzschließschiene..... 651-14-05
Kurzschließseil..... 651-14-04
Kurzschließvorrichtung 651-14-03

L

Laie 651-01-35
Lauferder..... 651-13-02
leitfähiger Gesichtsschutzschirm für
elektrotechnische Arbeiten..... 651-07-05
leitfähiges Zwischenteil..... 651-14-11

M

Mastsattel für Haltestange 651-09-06
Mastsattel mit Ausheber und
Spannverschluß 651-09-04
Mastsattel mit Öse 651-09-05
Mehrzweckstrahlrohr..... 651-15-09
Meßstange..... 651-10-01
MEWP (Abkürzung) 651-08-01
Mindest-Arbeitsabstand 651-01-20

N

nicht isolierender Hebebaum 651-12-11
nichtelektrotechnische Arbeiten..... 651-01-13

O

ortsfeste Abspritzeinrichtung..... 651-15-01
ortsveränderliche Abspritzeinrichtung..... 651-15-02
ortsveränderliches Gerät zum Erden
und Kurzschließen 651-14-01

P

persönliche Schutzausrüstung..... 651-07-01
Phasenprüfer 651-10-07
Phasenvergleicher 651-10-07
Potentialausgleichsverbindung 651-07-07
PPE (Abkürzung) 651-07-01

R

Rohr (zum Arbeiten unter Spannung)..... 651-02-05

S

Schaum (zum Arbeiten unter Spannung) 651-02-03
schirmende Kleidung 651-07-06
Schutzabdeckung 651-04-01
Schutzbrille
(für elektrotechnische Arbeiten)..... 651-07-03
Schutzhelm
(für elektrotechnische Arbeiten)..... 651-07-02
Schutzhindernis, (elektrisches)..... 651-01-28
Schutzschuhe 651-07-15
Schutzstiefel 651-07-14
Seilbremse..... 651-13-01
Seiljoch 651-09-02
Seillaufrad..... 651-13-03
Spannungsanzeigesystem..... 651-10-06
spannungsfrei 651-01-15
spannungslos..... 651-01-15
Spannungsprüfer 651-10-04
Spannungsprüfsystem 651-10-05
Spannverschluß..... 651-09-07
Spillscheibenwinde 651-13-05
Sprühdüse 651-15-07
Sprühstrahl 651-15-05
Spulenwinde 651-13-06
Stab (zum Arbeiten unter Spannung) 651-02-04
Stab (zum Erden)..... 651-14-13
Stange mit schwenkbarem Kupplungsteil 651-02-11
statistische Stehstoßspannung..... 651-01-16
statistische Überspannung 651-01-23
Strahlrohr..... 651-15-08

T

Traggestell für Isolatorketten 651-12-08
Trommelwinde 651-13-06

U

Überbrückungsgabel..... 651-05-01
Überbrückungsleitung zur Lastaufnahme 651-05-02
Überhandschuh 651-07-10
Universal-Handstange 651-02-10
Universaladapter
(zum Arbeiten unter Spannung)..... 651-03-02
unter Spannung stehend 651-01-14

V

VDS (Abkürzung)..... 651-10-05
Verbindungsstück 651-14-06
Verletzung, (elektrisch bedingte) 651-01-32
VIS (Abkürzung) 651-10-06
Vollstrahl..... 651-15-04
Vollstrahldüse 651-15-06
Vorrichtung mit Hilfstraverse..... 651-12-07

W

Wickelbund-Stange 651-02-08

Z

Ziehteppich 651-13-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

adaptador para pértiga de gancho 651-03-03
adaptador universal (en trabajos en tensión) 651-03-02
alfombra aislante 651-04-07
asiento 651-04-09
asiento de anillo..... 651-04-09
asiento de palanca con cadena de amarre 651-09-04

B

barra (en trabajos en tensión) 651-02-04
bastidor para aisladores 651-12-08
boquilla para chorro lleno 651-15-06
boquilla para chorro pulverizado 651-15-07
botas de seguridad 651-07-14
brazo armado auxiliar 651-12-07

C

cable de cortocircuito 651-14-04
cable de tierra 651-14-02
cadena de amarre 651-09-07
calzado aislante 651-07-13
calzados de seguridad 651-07-15
capuchón (en trabajos en tensión) 651-04-02
casco de seguridad (para trabajos eléctricos) 651-07-02
cebado 651-01-18
comparador de fase 651-10-07
componente ergonómico 651-01-22
comprobador de corriente de fuga de superficie..... 651-10-02
comprobador de fase 651-10-07
comprobador de humedad 651-10-03
conjuntos aislantes 651-12-13
corriente asignada para el equipo de puesta a tierra y en cortocircuito 651-14-12
cubrecalzados aislantes 651-07-16
cuerda aislante 651-09-01
cuña (para trabajos en tensión) 651-06-01

CH

chorro lleno 651-15-04
chorro pulverizado 651-15-05

D

daño corporal (eléctrico)..... 651-01-32
derivador de toma de corriente 651-05-02
descarga disruptiva 651-01-18
detector de tensión 651-10-04
dispositivo de puesta en cortocircuito 651-14-03
dispositivo para manipulación de cadenas de suspensión 651-12-09
distancia de trabajo..... 651-01-19
distancia eléctrica 651-01-21
distancia ergonómica 651-01-22
distancia mínima de proximidad 651-01-20
distancia mínima de trabajo 651-01-20

E

electrodo de contacto 651-10-09
elemento de verificación 651-10-11
en tensión 651-01-14
equipo de protección individual (EPI) 651-07-01
equipo portátil de puesta a tierra y en cortocircuito 651-14-01
espuma (en trabajos en tensión) 651-02-03
estructura extensible 651-08-03
explotación 651-01-05
extremo de pértiga..... 651-02-02

F

fluído aislante (para equipo hidráulico) .. 651-11-02
freno 651-13-01

G

gafas de protección (para trabajos eléctricos) 651-07-03
gancho giratorio 651-03-05
gato 651-09-03
grapa de línea..... 651-14-08
grapa de tierra 651-14-07
guantes aislantes 651-07-09
guantes con protección mecánica para trabajos eléctricos..... 651-07-11

H

herramienta adaptable (en trabajos en tensión) 651-03-01
herramienta aislada 651-01-25
herramienta aislante 651-01-26
herramienta manual (para trabajos en tensión) 651-01-27
herramienta para trabajos en tensión 651-01-24
horquilla para aisladores..... 651-09-09
horquilla de puenteo 651-05-01

I

indicación clara..... 651-10-10
indicador 651-10-08
instalación eléctrica 651-01-04

L

lámina giratoria 651-03-04
lanza 651-15-08
lanza polivalente 651-15-09

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

M

manguera flexible aislante con racores .. 651-11-01
manguito aislante 651-07-12
manta aislante 651-04-06

N

nivel de aislamiento requerido para trabajo en tensión (RILL) 651-01-17

O

obstáculo de protección (eléctrica)..... 651-01-28

P

palanca 651-09-02
palanca (para trabajos en tensión) 651-06-02
palanca de desbobinado..... 651-13-04
pantalla aislante 651-01-29
pantalla eléctrica facial 651-07-05
pantalla facial (para trabajos eléctricos) 651-07-04
parte activa 651-01-03
peligro eléctrico 651-01-30
pértiga aislante 651-02-01
pértiga con cabezal universal 651-02-10
pértiga de amarre 651-02-08
pértiga de gancho 651-02-09
pértiga de gancho retractil 651-02-09
pértiga de medida 651-10-01
pértiga de puesta a tierra..... 651-14-10
pértiga de sujeción..... 651-12-12
pértiga manual 651-02-07
pértiga portacasquillos con ángulo variable 651-02-11
pica (de puesta a tierra) 651-14-13
plataforma de trabajo 651-08-02
plataforma elevada movil de personal (PEMP) 651-08-01
polea de desbobinado 651-13-03
poste de elevación aislado 651-12-10
poste de elevación no aislado 651-12-11
prolongación conductora 651-14-11
protector 651-04-01
protector de aislador rígido de espiga 651-04-05
protector de cadena de alineación 651-04-04
protector de conductor 651-04-03
protector de guantes..... 651-07-10
puesta a tierra movil 651-13-02
punto de conexión permanente 651-14-09

R

racor de unión 651-14-06
rana 651-09-08
riesgo eléctrico 651-01-31
ropa aislante 651-07-08

S

sin tensión 651-01-15
sistema detector de tensión..... 651-10-05
sistema fijo de lavado 651-15-01
sistema indicador de tensión 651-10-06
sistema movil de lavado 651-15-02
sobretensión estadística..... 651-01-23
soporte armado auxiliar 651-12-07
soporte de aislador 651-12-06
soporte del conductor 651-12-01

T

tensión soportada estadística de impulso..... 651-01-16
tensor 651-12-02
tensor de cadenas de alineación..... 651-12-05
tensor doble para aisladores 651-12-03
tensor simple para aisladores..... 651-12-04
tiempo asignado para el equipo de puesta a tierra y en cortocircuito..... 651-14-12
torno 651-13-05
torno enrollador..... 651-13-06
trabajador cualificado (eléctricamente) .. 651-01-33
trabajador designado encargado de los trabajos 651-01-36
trabajador designado encargado de una instalación eléctrica 651-12-37
trabajador formado (eléctricamente) 651-01-34
trabajador inexperto 651-01-35
trabajo a distancia 651-01-09
trabajo a potencial 651-01-11
trabajo eléctrico 651-01-12
trabajo en contacto 651-01-10
trabajo no eléctrico 651-01-13
trabajos en proximidad de elementos en tensión 651-01-02
trabajos en tensión 651-01-01
tubo (en trabajos en tensión) 651-02-05

U

unión de puesta a potencial..... 651-07-07
útiles 651-01-24

V

varilla de cortocircuito 651-14-05
vestimenta conductora 651-07-06

Z

zona de lavado 651-15-03
zona de manipulación (en trabajos en tensión) 651-02-06
zona de proximidad 651-01-07
zona de trabajo 651-01-08
zona de trabajo en tensión 651-01-06

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

abito conduttore 651-07-06
abito isolante 651-07-08
adattatore per asta con gancio 651-03-03
albero di sollevamento isolante 651-12-10
argano di stendimento 651-13-05
assemblaggi isolanti 651-12-13
asta a mano 651-02-07
asta con gancio (retrattile) 651-02-09
asta di messa a terra (fioretto) 651-14-10
asta di supporto 651-12-11
asta isolante 651-02-01
asta per legature 651-02-08
asta portachiave orientabile 651-02-11
asta universale 651-02-10
attacco di estremità 651-02-02
attrezzi per lavori sotto tensione – attrezzi 651-01-24
attrezzo isolante 651-01-26
attrezzo isolato 651-01-25
attrezzo manuale (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-01-27
attrezzo universale (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-03-01

B

barra di messa in cortocircuito 651-14-05
blocco di giunzione 651-14-06
bracciali isolanti 651-07-12

C

calzature di sicurezza 651-07-15
calzature isolanti 651-07-13
canna metrica 651-10-01
cappuccio 651-04-02
carrucola di stendimento 651-13-03
catena di attacco 651-09-07
cavo di cortocircuito 651-14-04
cavo di messa a terra 651-14-02
comparatore di fase 651-10-07
cono (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-06-01
corda isolante 651-09-01
corrente nominale e tempo nominale per i dispositivi di messa a terra e in cortocircuito 651-14-12
culla 651-12-08

D

dispositivi isolanti 651-12-12
dispositivo di cortocircuito 651-14-03
dispositivo di maneggio delle catene di sospensione 651-12-09
dispositivo di protezione individuale 651-07-01
dispositivo di supporto di conduttori 651-12-01
dispositivo di supporto di isolatori 651-12-06
dispositivo di verifica 651-10-11
dispositivo portatile di messa a terra e in cortocircuito 651-14-01
distanza di lavoro 651-01-19
distanza elettrica 651-01-21
distanza ergonomica 651-01-22
distanza minima di lavoro – distanza minima di avvicinamento 651-01-20

E

elettrodo di contatto 651-10-09
elmetto da lavoro (per lavoro elettrico) ... 651-07-02
esercizio 651-01-05

F

fluido isolante (per attrezzi idraulici) 651-11-02
forcella di shuntaggio 651-05-01
freno 651-13-01
fuori tensione 651-01-15

G

gancio rotante 651-03-05
getto compatto 651-15-04
getto frazionato 651-15-05
giogo 651-09-02
giogo di sospensione 651-09-03
giogo di stendimento 651-13-04
guanti con protezione meccanica per lavoro elettrico – guanti compositi 651-07-11
guanti isolanti 651-07-09
guanti per protezione meccanica 651-07-10

I

indicatore 651-10-08
indicazione inequivocabile 651-10-10
infortunio (elettrico) 651-01-32
installazione elettrica 651-01-04

L

lama rotante 651-03-04
lancia 651-15-08
lancia (di messa a terra) 651-14-13
lancia polivalente 651-15-09
lavoro a contatto 651-01-10
lavoro a distanza 651-01-09
lavoro a potenziale 651-01-11
lavoro elettrico 651-01-12
lavoro in prossimità di parti attive 651-01-02
lavoro non elettrico 651-01-13
lavoro sotto tensione 651-01-01
leva (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-06-02
livello di isolamento richiesto per lavoro sotto tensione (RILL) 651-01-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

M

mensola ausiliaria 651-12-07
messa a terra rotante 651-13-02
morsetto autostringente 651-09-08
morsetto di terra 651-14-07
morsetto per conduttori (pinza) 651-14-08

O

occhiali da lavoro 651-07-03
ostacolo di protezione (elettrica) 651-01-28

P

parte attiva 651-01-03
pericolo elettrico 651-01-30
persona comune 651-01-35
persona formata ed esperta (in campo elettrico) 651-01-33
persona formata ed istruita (in campo elettrico) 651-01-34
persona preposta ad un'attività lavorativa 651-01-36
persona preposta alla conduzione di un impianto elettrico 651-01-37
piattaforma di lavoro 651-08-02
piattaforma di lavoro elevatrice mobile ... 651-08-01
piatto per isolatori 651-09-09
posto di lavoro 651-01-08
prolunga conduttrice 651-14-11
protettore 651-04-01
protettore di catena di sospensione 651-04-04
protettore di conduttore 651-04-03
protettore di isolatore rigido 651-04-05
punto fisso di connessione 651-14-09

R

raccordo universale 651-03-02
rischio elettrico 651-01-31
rivelatore di tensione 651-10-04
rivelatore di umidità 651-10-03

S

scarica disruttiva 651-01-18
schermo elettrico facciale 651-07-05
schermo isolante 651-01-29
schiuma (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-02-03
sella 651-09-06
sella a leva con catena di attacco 651-09-04
sella con anelli 651-09-05
shunt a presa di corrente 651-05-02
sistema di indicazione di tensione 651-10-06
sistema di rivelazione di tensione 651-10-05
sistema fisso di lavaggio 651-15-01
sistema portatile di lavaggio 651-15-02
sotto tensione 651-01-14
sovrascarpe isolanti 651-07-16
sovratensione statistica 651-01-23
stivali di sicurezza 651-07-14
struttura estensibile 651-08-03

T

tamburo avvolgitore 651-13-06
tappeto isolante 651-04-07
telo isolante 651-04-06
tensione di tenuta statistica ad impulso .. 651-01-16
tester per corde ed aste 651-10-02
tirante di amarro 651-12-02
tirante doppio 651-12-03
tirante per catena di sospensione 651-12-05
tirante semplice 651-12-04
tondo (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-02-04
treccia di connessione 651-07-07
tubo (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-02-05
tubo flessibile isolante con raccordi 651-11-01

U

ugello per getto compatto 651-15-06
ugello per getto frazionato 651-15-07

V

visiera per lavoro elettrico 651-07-04

Z

zona di lavaggio 651-15-03
zona di lavoro sotto tensione 651-01-06
zona di maneggio (in relazione ai lavori sotto tensione) 651-02-06
zona prossima 651-01-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

651章 索 引
(651：活線作業)

あ

安全靴 anzen-gutsu …… 651-07-15
安全長靴 anzen-nagagutsu …… 651-07-14
安全帽 anzen-boo …… 651-07-02
安全眼鏡（電気的作業用の）；安全ゴーグル
anzen-megane (denki-teki-sagyoo-yoo no)；
anzen-googuru …… 651-07-03

い

位相比較器；位相試験器
isoo-hikaku-ki；isoo-shiken-ki …… 651-10-07
一般の人 ippan-no-hito …… 651-01-35
1本ポールがいし交換用工具；1本スティックがいし
交換用工具
ippon-pooru-gaishi-kookan-yoo-koogu；
ippon-stikku-gaishi-kookan-yoo-koogu …… 651-12-04
移動洗浄システム idoo-senjoo-shisutemu …… 651-15-02
移動用上昇作業台 idoo-yoo-joushou-sagyoudai …… 651-08-02

え

永久接続点 eikyuu-setsuzoku-ten …… 651-14-09
エンジン場用のブレーキ enjin-ba-yoo no bureeki …… 651-13-05
延線車；ブレーキ；減速器
ensen-sya；bureeki；gensoku-ki …… 651-13-01
延長構造体 enchoo-koozoo-tai …… 651-08-03

か

がいし移動用トロリー・ポール装置；
がいし移動用トロリー・スティック装置
gaishi-idoo-yoo-tororii-pooru-soochi；
gaishi-idoo-yoo-tororii-sutikku-soochi …… 651-12-09
がいし支持装置 gaishi-shiji-soochi …… 651-12-06
がいし用クレードル gaishi-yoo-kureedoru …… 651-12-08
がいし用フォーク gaishi-yoo-fooku …… 651-09-09
回転ブレード kaiten-bureedo …… 651-03-04
回転プロング kaiten-purongu …… 651-03-05
架線用金車 kasen-yoo-kinsya …… 651-13-03
活線近接作業 kassen kinsetsu sagyoo …… 651-01-02
活線作業 kassen-sagyoo …… 651-01-01
活線作業域 kassen-sagyoo-iki …… 651-01-06
（活線作業での）手工具
(kassen-sagyoo deno) te-koogu …… 651-01-27
活線作業のために必要とされる絶縁レベル
assen-sagyoo no tameni hitsuyoo to sareru
zetsuen-reberu …… 651-01-17
活線作業用工具；工具
kassen-sagyoo-yoo-koogu；koogu …… 651-01-24
活線部 kassen-bu …… 651-01-03
可動上昇作業用プラットホーム
kadoo-joosyoo-sagyoo-yoo-purattohoomu …… 651-08-01

き

金具つきの絶縁ホース
kanagu-tsuki no zetsuen-hoosu …… 651-11-01

く

鎖バインダー kusari-baindaa …… 651-09-07
鎖バインダーつきのリフト・タイプ・サドル；
鎖取付け部つきのレバー・リフト
kusari-baindaa-tsuki no rifuto-taipu-sadoru；
kusari-toritsuke-bu-tsuki no rebaa-rifuto …… 651-09-04

け

懸垂がいし連カバー kensui-gaishi-ren-kabaa …… 651-04-04
懸垂がいし交換用工具
kensui-gaishi-kookan-yoo-koogu …… 651-12-05

こ

工具用ヨーク koogu-yoo-yooku …… 651-09-02
個人保護用器具 kojin-hogo-yoo-kigu …… 651-07-01
固定洗浄システム kotei-senjoo-shisutemu …… 651-15-01

さ

最小作業距離；最小接近距離
saisyoo-sagyoo-kyori；saisyoo-sekkin-kyori …… 651-01-20
作業活動の管理のために指名された人；監督者；作業監督者
sagyoo-katsudoo no kanri no tameni shimei
sareta hito；kantokusya；sagyoo-kantokusya …… 651-01-36
作業距離 sagyoo-kyori …… 651-01-19
作業場所 sagyoo-basyo …… 651-01-08
サドル（鐙-あぶみ） sadoru (abumi) …… 651-09-06

し

試験用エレメント shiken-yoo-eremento …… 651-10-11
指示計 shiji-kei …… 651-10-08
支持用ポール；支持用スティック
shiji-yoo-pooru；shiji-yoo-sutikku …… 651-12-12
自動カムアロング・クランプ；ワイヤー・グリップ
jidoo-kamuarongu-kurampu；waiyaa-gurippu …… 651-09-08
充電された；課電された juuden sareta；kaden sareta … 651-01-14

す

水分試験器 suibun-shiken-ki …… 651-10-03
素手作業；素手作業；同電位下作業
sude-sagyoo；sude-sagyoo；doo-den'i-ka-sagyoo … 651-01-11
スプレー・ジェット supuree-jetto …… 651-15-05
スプレー用ノズル supuree-yoo-nozuru …… 651-15-07

せ

絶縁衣服 zetsuen-ifuku …… 651-07-08
絶縁腕カバー zetsuen-ude-kabaa …… 651-07-12
絶縁液体（油圧機器用の）
zetsuen-ekitai (yuatsu-kiki-yoo no) …… 651-11-02
絶縁オーバーシューズ zetsuen-oobaasyuuzu …… 651-07-16
絶縁材料製接近防止用スクリーン
zetsuen-zairyoo-sei-sekkin-boosi-yoo-sukuriin … 651-01-29
絶縁材料製の工具 zetsuen-zairyoo-sei no koogu …… 651-01-26
絶縁材料製の装置 zetsuen-zairyoo-sei-no-soochi …… 651-12-13
絶縁材料製の台棒 zetsuen-zairyoo-sei no daiboo …… 651-12-10
絶縁材料製のポール；絶縁材料製のスティック
zetsuen-zairyoo-sei no pooru；zetsuen-zairyoo-

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sei no sutikku ····· 651-02-01
絶縁された工具 zetsuen sareta koogu ····· 651-01-25
絶縁手袋 zetsuen-tebukuro ····· 651-07-09
絶縁手袋カバー zetsuen-tebukuro-kabaa ····· 651-07-10
絶縁手袋作業；ゴム手袋作業；接触作業
zetsuen-tebukuro-sagyoo ; gomu-tebukuro-
sagyoo ; sessyoku-sagyoo ····· 651-01-10
絶縁履物 zetsuen-hakimono ····· 651-07-13
絶縁マット zetsuen-matto ····· 651-04-07
絶縁毛布 zetsuen-moofu ····· 651-04-06
絶縁ロープ zetsuen-roopu ····· 651-09-01
接近域 sekkin-iki ····· 651-01-07
接触電極 sessyoku-denkyoku ····· 651-10-09
接続用クラスター setsuzoku-yoo-kurasutaa ····· 651-14-06
接地および短絡器具の定格電流および定格時間
setchi oyobi tanraku-kigu no teikaku-denryuu
oyobi teikaku-jikan ····· 651-14-12
接地および短絡用の携帯器具
setchi oyobi tanraku-yoo no keitai-kigu ····· 651-14-01
接地側クランプ setchi-gawa-kurampu ····· 651-14-07
接地ポール；接地スティック（接地棒）
setchi-pooru ; setchi-sutikku (setchi-boo) ····· 651-14-10
接地用ケーブル setchi-yoo-keeburu ····· 651-14-02
全角度用コッグ・スパナ・ポール；全角度用コッグ・レンチ
zen-kakudo-yoo-koggu-supanaa-pooru ;
zen-kakudo-yoo-koggu-renchi ····· 651-02-11
全ジェット zen-jetto ····· 651-15-04
全ジェット用ノズル zen-jetto-yoo-nozuru ····· 651-15-06
洗浄区域；洗浄域 senjoo-kuiki ; senjoo-iki ····· 651-15-03
線路側クランプ senro-gawa-kurampu ····· 651-14-08

そ

操作 soosa ····· 651-01-05
測定用ポール；測定用ロッド；測定用スティック
sokutei-yoo-pooru ; sokutei-yoo-roddo ;
sokutei-yoo-sutikku ····· 651-10-01

た

多導体同時延線用ボード；ヘッドボード
tadootai-dooji-ensen-yoo-boodo ; heddo-boodo ·· 651-13-04
多目的ノズル用パイプ
ta-mokuteki-nozuru-yoo-paipu ····· 651-15-09
端部金具 tambu-kanagu ····· 651-02-02
端部キャップ（活線作業で）
tambu-kyappu (kassen-sagyoo de) ····· 651-04-02
短絡装置 tanraku-soochi ····· 651-14-03
短絡バー tanraku-baa ····· 651-14-05
短絡用ケーブル tanraku-yoo-keeburu ····· 651-14-04
短絡用フォーク tanraku-yoo-fooku ····· 651-05-01

ち

チューブ（活線作業での）
chuub (kassen-sagyoo deno) ····· 651-02-05

て

停電された；停止された
teeden sareta ; teeshi sareta ····· 651-01-15
鉄塔取付けアーム・ヨーク
tettoo-toritsuke-aamu-yooku ····· 651-09-03
電圧検出器 den'atsu-kensyutsu-ki ····· 651-10-04
電圧検出システム den'atsu-kensyutsu-shisutemu ····· 651-10-05
電圧指示システム den'atsu-shiji-shisutemu ····· 651-10-06
電気作業 denki-sagyoo ····· 651-01-12
（電気作業に）指示を受けた人；
（電気作業に）訓練を受けた人
(denki-sagyoo ni) shiji wo uketa hito ;
(denki-sagyoo ni) kunren wo uketa hito ····· 651-01-34
電気作業用の顔面遮蔽
denki-sagyoo-yoo no gammen-syahei ····· 651-07-04
電気作業用の顔面スクリーン
denki-sagyoo-yoo no gammen-sukuriin ····· 651-07-05
電気設備 denki-setsubi ····· 651-01-04
電気的危険性 denki-teki-kiken-sei ····· 651-01-31
電気的危険物 denki-teki-kiken-butsu ····· 651-01-30
電気的距離 denki-teki-kyori ····· 651-01-21
（電気的）傷害 (denki-teki) syoogai ····· 651-01-32
（電気的に）熟練した人；（電気的に）認定を受けた人
(denki-teki ni) jukuren shita hito ;
(denki-teki ni) nintei wo uketa hito ····· 651-01-33
（電気的に）保護用障害物
(denki-teki ni) hogo-yoo-syoogai-butsu ····· 651-01-28
電気的目的の機械的保護つきの手袋；複合手袋
denki-teki-mokuteki no kikai-teki-hogo-tsuki
no tebukuro ; fukugoo-tebukuro ····· 651-07-11

と

統計的インパルス耐電圧
tookei-teki-imparusu-tai-den'atsu ····· 651-01-16
統計的過電圧 tookei-teki-ka-den'atsu ····· 651-01-23
導体カバー dootai-kabaa ····· 651-04-03
導体支持装置 dootai-shiji-soochi ····· 651-12-01
導体絶縁除去工具-梃（活線作業用の）
dootai-zetsuen-jokyo-koogu-tsue
(kassen-sagyoo deno) ····· 651-06-02
導体分離用工具-くさび（活線作業での）
dootai-bunri-yoo-koogu-kusabi
(kassen-sagyoo deno) ····· 651-06-01
等電位化接続用リード線；接続用リード線
too-den'i-ka-setsuzoku-yoo-riido-sen ;
setsuzoku-yoo-riido-sen ····· 651-07-07
導電性衣服 dooden-sei-ifuku ····· 651-07-06
導電性延長部 dooden-sei-entyoo-bu ····· 651-14-11
取扱い域；操作域（活線作業での）
toriatsukai-iki ; soosa-iki (kassen-sagyoo deno) · 651-02-06
取付け可能の万能工具（活線作業での）
toritsuke-kanoo no bannoo-koogu
(kassen-sagyoo deno) ····· 651-03-01

に

2本ポールがいし交換用工具；
2本スティックがいし交換用工具
nihon-pooru-gaishi-kookan-yoo-koogu ;
nihon-stikku-gaishi-kookan-yoo-koogu ····· 651-12-03
人間工学的距離；距離の人間工学的成分
ningen-koogaku-teki-kyori ; kyori no
ningen-koogaku-teki-seibun ····· 651-01-22

の

ノズル用パイプ nozuru-yoo-paipu ····· 651-15-08

は

バインド線用のポール；バインド線用のスティック
baindo-sen-yoo no pooru ; baindo-sen-yoo no
sutikku ····· 651-02-08
破壊的放電；フラッシオーバ；スパークオーバ
hakai-teki-hooden ; furasshiooba ; supaakuooba ··· 651-01-18
ハンド・ポール；ハンド・スティック
hando-pooru ; hando-sutikku ····· 651-02-07
万能アダプター（活線作業での）
bannoo-adaputaa (kassen-sagyoo deno) ····· 651-03-02
万能ハンド・ポール；万能ハンド・スティック
bannoo-hando-pooru ; bannoo-hando-sutikku ····· 651-02-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ひ

非絶縁台棒　hi-zetsuen-daiboo …… 651-12-11
引張り器；引留め用工具
　hippari-ki ; hikitome-yoo-koogu …… 651-12-02
引張り用ドラム　hippari-yoo-doramu …… 651-13-06
非電気作業　hi-denki-sagyoo …… 651-01-13
1つの電気設備の制御について指名された人
　hitotsu no denki-setsubi no seigyo ni tsuite
　shimei sareta hito …… 651-01-37
表面漏れ試験器　hyoumen-more-shiken-ki …… 651-10-02
ピンがいしカバー　pin-gaishi-kabaa …… 651-04-05

ふ

フォーム（活線作業での）　foomu (kassen-sagyoo deno) … 651-02-03
負荷移動用ジャンパー線　fuka-idoo-yoo-jampaa-sen …… 651-05-02
フック・ポール；伸縮自在のフック・スティック
　fukku-pooru ; shinsyukujizai no fukku-sutikku … 651-02-09
フック・ポール用アダプター；
伸縮自在のフック・スティック用アダプター
　fukku-pooru-yoo-adaputaa ; shinsyukujizai
　no fukku-sutikku-yoo-adaputaa …… 651-03-03

ほ

保護カバー　hogo-kabaa …… 651-04-01
補助アーム装置　hojo-aamu-soochi …… 651-12-07
ホット・スティック作業；距離をとっての作業
　hotto-sutikku-sagyoo ; kyori wo totteno sagyoo … 651-01-09

め

明瞭な指示　meiryoo na shiji …… 651-10-10

ら

ランス（接地用の槍状成分）
　ransu (setchi-yoo no yari-joo-seibun) …… 651-14-13
ランニング接地（接地用ローラー）
　ranningu-setchi (setchi-yoo-rooraa) …… 651-13-02

り

リング・サドル；ロープ固定用ブラケット
　ringu-sadoru ; roopu-kotei-yoo-buraketto …… 651-09-05

ろ

ロッド（活線作業での）　roddo (kassen-sagyoo deno) … 651-02-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

B

bariera
bariera ochronna (elektryczna) 651-01-28
bęben
bęben wciągarki 651-13-05
bocznik
bocznik (do przejmowania obciążenia) 651-05-02
bocznikujący
widełki bocznikujące..... 651-05-01
buty
buty ochronne (wysokie) 651-07-14

C

chodnik
chodnik izolacyjny 651-04-07
czas
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
część
część czynna..... 651-01-03
czynny
część czynna..... 651-01-03

D

dozór
osoba dozoru (instalacji elektrycznej) .. 651-01-37
drążek
drążek do wiązałek..... 651-02-08
drążek izolacyjny..... 651-02-01
drążek manipulacyjny (ręczny)..... 651-02-07
drążek pomiarowy do pomiaru odległości) 651-10-01
drążek uniwersalny (ręczny)..... 651-02-10
drążek uziemiający..... 651-14-10
drążek wsporczy 651-12-12
drążek z hakiem..... 651-02-09
drążek z kluczem nastawnym 651-02-11
końcówka drążka 651-02-02
łącznik do drążka z hakiem..... 651-03-03
narzędzie wymienne (do drążka uniwersalnego) (do prac pod napięciem) 651-03-01
układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym..... 651-12-09
zestaw izolacyjny drążków wsporczych 651-12-13
dwudrążkowy
ściągacz dwudrążkowy do izolatorów .. 651-12-03
dysza
dysza strumienia rozproszonego 651-15-07
dysza strumienia zwartego..... 651-15-06

E

ekran
ekran izolacyjny..... 651-01-29
ekranujący
osłona ekranująca twarz (do prac elektrycznych) 651-07-05
eksploatacja
eksploatacja..... 651-01-05
elektryczny
bariera ochronna (elektryczna) 651-01-28
instalacja elektryczna..... 651-01-04
odstęp elektryczny 651-01-21
osłona ekranująca twarz (do prac elektrycznych) 651-07-05
elektroda
elektroda dotykowa..... 651-10-09
osłona twarzy (do prac elektrycznych) . 651-07-04
osoba dozoru (instalacji elektrycznej) .. 651-01-37
praca elektryczna..... 651-01-12
ryzyko elektryczne..... 651-01-31
wypadek (elektryczny)..... 651-01-32
zagrożenie elektryczne 651-01-30
element
element kontrolny (wskaźnika napięcia) 651-10-11
ergonomiczny
odstęp ergonomiczny..... 651-01-22

F

faza
uzgadniacz faz..... 651-10-07
fazowy
zacisk fazowy..... 651-14-08

H

hak
drążek z hakiem..... 651-02-09
łącznik do drążka z hakiem..... 651-03-03
hamulec
hamulec 651-13-01
hełm
hełm ochronny (do prac elektrycznych) 651-07-02
hydrauliczny
izolacyjny przewód hydrauliczny z łącznikami..... 651-11-01

I

instalacja
instalacja elektryczna..... 651-01-04
osoba dozoru (instalacji elektrycznej) .. 651-01-37
izolacja
poziom izolacji wymagany przy pracy pod napięciem..... 651-01-17
izolacyjny
chodnik izolacyjny..... 651-04-07
drążek izolacyjny..... 651-02-01
ekran izolacyjny 651-01-29
izolacyjny przewód hydrauliczny z łącznikami..... 651-11-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

kalosze izolacyjne 651-07-16
klin (izolacyjny (do prac pod napięciem) 651-06-01
lina izolacyjna..... 651-09-01
łyżka (izolacyjna) (do prac pod napięciem) 651-06-02
narzędzie izolacyjne..... 651-01-26
obuwie izolacyjne 651-07-13
osłona izolacyjna..... 651-04-01
płachta izolacyjna..... 651-04-06
płyn izolacyjny (do sprzętu hydraulicznego) 651-11-02
przegroda izolacyjna 651-01-29
rękawice izolacyjne (do prac elektrycznych) 651-07-09
rękawice izolacyjne wzmocnione machanicznie 651-07-11
rękawice ochronne (na rękawice izolacyjne) 651-07-10
rękawy izolacyjne 651-07-12
ubiór izolacyjny..... 651-07-08
zestaw izolacyjny drążków wsporczych 651-12-13
żurawik izolacyjny 651-12-10

izolator
łoże do izolatorów 651-12-08
osłona izolatora stojącego 651-04-05
ściągacz do izolatora przelotowego 651-12-05
ściągacz do podwójnego łańcucha izolatorów..... 651-12-04
ściągacz dwudrążkowy do izolatorów .. 651-12-03
układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym..... 651-12-09
widełki do łańcucha izolatorów..... 651-09-09
zestaw do podtrzymywania izolatorów. 651-12-06

izolowany
narzędzie izolowane..... 651-01-25

J

jarzmo
jarzmo 651-09-02

jednoznaczny
wskazanie jednoznaczne 651-10-10

jezdny
układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym..... 651-12-09

K

kalosze
kalosze izolacyjne 651-07-16

kieł
kieł obrotowy 651-03-05

klin
klin (izolacyjny)(do prac pod napięciem) 651-06-01

klucz
drążek z kluczem nastawnym 651-02-11

kołek
kołek stykowy..... 651-10-09

kołowrót
kołowrót wciągarki..... 651-13-06

kompozytowy
rękawice kompozytowe 651-07-11

koniec
osłona końca przewodu (do prac pod napięciem)..... 651-04-02

kontakt
praca w kontakcie 651-01-10

kontrolny
element kontrolny (wskaźnika napięcia) 651-10-11

końcówka
końcówka drążka 651-02-02

kółko
opaska z kółkami 651-09-05

L

lanca
lanca (uziemiająca) 651-14-13

lina
lina izolacyjna..... 651-09-01

linka
linka uziemiająca..... 651-14-02
linka zwierająca..... 651-14-04

Ł

łańcuch
osłona łańcucha przelotowego..... 651-04-04
ściągacz do podwójnego łańcucha izolatorów..... 651-12-04
widełki do łańcucha izolatorów..... 651-09-09

łańcuchowy
opaska łańcuchowa 651-09-07
uchwyt słupowy z opaską łańcuchową. 651-09-04

łącznik
izolacyjny przewód hydrauliczny z łącznikami..... 651-11-01
łącznik do drążka z hakiem..... 651-03-03
łącznik uniwersalny (do prac pod napięciem) 651-03-02

łoże
łoże do izolatorów 651-12-08

łyżka
łyżka (izolacyjna)(do prac pod napięciem)..... 651-06-02

M

machanicznie
rękawice izolacyjne wzmocnione machanicznie 651-07-11

manipulacyjny
drążek manipulacyjny (ręczny)..... 651-02-07

miejsce
miejsce pracy..... 651-01-08

miernik
miernik prądu upływu 651-10-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

minimalny
odległość zbliżenia minimalna 651-01-20
odstęp roboczy minimalny..... 651-01-20
mycie
strefa mycia..... 651-15-03
myjący
urządzenie myjące przenośne 651-15-02
urządzenie myjące stacjonarne..... 651-15-01

N

naciąg
zestaw do przejmowania naciągu 651-12-02
napięcie
bez napięcia..... 651-01-15
element kontrolny (wskaźnika napięcia) 651-10-11
napięcie udarowe wytrzymywane statystyczne..... 651-01-16
pod napięciem..... 651-01-14
poziom izolacji wymagany przy pracy pod napięciem..... 651-01-17
praca pod napięciem..... 651-01-01
praca w pobliżu napięcia..... 651-01-02
sprzęt do prac pod napięciem..... 651-01-24
strefa prac pod napięciem..... 651-01-06
strefa w pobliżu napięcia..... 651-01-07
układ do sprawdzania napięcia..... 651-10-05
układ sygnalizacji napięcia..... 651-10-06
wskaźnik napięcia (przenośny) 651-10-04
napinacz
napinacz..... 651-13-01
napinanie
uchwyt do napinania przewodów 651-09-08
narzędzie
narzędzie izolacyjne..... 651-01-26
narzędzie izolowane..... 651-01-25
narzędzie ręczne (do prac pod napięciem) 651-01-27
narzędzie wymienne (do drążka uniwersalnego) (do prac pod napięciem) 651-03-01
nastawny
drążek z kluczem nastawnym 651-02-11
nieelektryczny
praca nieelektryczna 651-01-13
nieizolacyjny
żurawik nieizolacyjny..... 651-12-11

O

obciążenie
bocznik (do przejmowania obciążenia) 651-05-02
obrotowy
kieł obrotowy 651-03-05
ostrze obrotowe..... 651-03-04
obuwie
obuwie izolacyjne 651-07-13
ochrona
sprzęt ochrony osobistej 651-07-01
ochronny
bariera ochronna (elektryczna) 651-01-28
buty ochronne (wysokie) 651-07-14
hełm ochronny (do prac elektrycznych) 651-07-02
okulary ochronne (do prac elektrycznych) 651-07-03
półbuty ochronne 651-07-15
rękawice ochronne (na rękawice izolacyjne)..... 651-07-10
odległość
odległość zbliżenia minimalna 651-01-20
praca z odległości 651-01-09
odpowiedzialny
osoba odpowiedzialna za pracę..... 651-01-36
odstęp
odstęp elektryczny 651-01-21
odstęp ergonomiczny..... 651-01-22
odstęp roboczy..... 651-01-19
odstęp roboczy minimalny 651-01-20
okulary
okulary ochronne (do prac elektrycznych) 651-07-03
opaska
opaska łańcuchowa 651-09-07
opaska z kółkami 651-09-05
uchwyt słupowy z opaską łańcuchową. 651-09-04
osłona
osłona ekranująca twarz (do prac elektrycznych)..... 651-07-05
osłona izolacyjna..... 651-04-01
osłona izolatora stojącego 651-04-05
osłona końca przewodu (do prac pod napięciem) 651-04-02
osłona łańcucha przelotowego..... 651-04-04
osłona na przewód..... 651-04-03
osłona twarzy (do prac elektrycznych) . 651-07-04
osoba
osoba dozoru (instalacji elektrycznej).. 651-01-37
osoba odpowiedzialna za pracę..... 651-01-36
osoba poinstruowana..... 651-01-34
osoba postronna 651-01-35
osoba pouczona..... 651-01-34
osoba wykwalifikowana..... 651-01-33
osobisty
sprzęt ochrony osobistej 651-07-01
ostrze
ostrze obrotowe 651-03-04

P

pianka
pianka (przy pracach pod napięciem).. 651-02-03
platforma
platforma robocza 651-08-02
podnośnik z platformą ruchomą..... 651-08-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

płachta
płachta izolacyjna 651-04-06
płyn
płyn izolacyjny (do sprzętu hydraulicznego) 651-11-02
podnośnik
podnośnik z platformą ruchomą 651-08-01
podtrzymujący
zestaw podtrzymujący przewód 651-12-01
podtrzymywanie
zestaw do podtrzymywania izolatorów . 651-12-06
podwójny
ściągacz do podwójnego łańcucha izolatorów 651-12-04
poinstruowany
osoba poinstruowana 651-01-34
pomiarowy
drążek pomiarowy (do pomiaru odległości) 651-10-01
pręt pomiarowy 651-10-01
pomocniczy
poprzecznik pomocniczy 651-12-07
poprzecznik
poprzecznik pomocniczy 651-12-07
uchwyt poprzecznika 651-09-03
postronny
osoba postronna 651-01-35
potencjał
praca na potencjale 651-01-11
wyrównywacz potencjałów 651-07-07
pouczony
osoba pouczona 651-01-34
powierzchniowy
przeskok powierzchniowy 651-01-18
poziom
poziom izolacji wymagany przy pracy pod napięciem 651-01-17
poziomy
układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym 651-12-09
półbuty
półbuty ochronne 651-07-15
praca
miejsce pracy 651-01-08
osłona ekranująca twarz (do prac elektrycznych) 651-07-05
osłona twarzy (do prac elektrycznych) . 651-07-04
osoba odpowiedzialna za pracę 651-01-36
poziom izolacji wymagany przy pracy pod napięciem 651-01-17
praca elektryczna 651-01-12
praca na potencjale 651-01-11
praca nieelektryczna 651-01-13
praca pod napięciem 651-01-01
praca w kontakcie 651-01-10
praca w pobliżu napięcia 651-01-02
praca z odległości 651-01-09
sprzęt do prac pod napięciem 651-01-24
strefa prac pod napięciem 651-01-06
prąd
miernik prądu upływu 651-10-02
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
prądownica
prądownica 651-15-08
prądownica wielofunkcyjna 651-15-09
pręt
pręt (do prac pod napięciem) 651-02-04
pręt pomiarowy 651-10-01
przedłużacz
przedłużacz przewodzący 651-14-11
przegroda
przegroda izolacyjna 651-01-29
przejmowanie
bocznik (do przejmowania obciążenia) 651-05-02
zestaw do przejmowania naciągu 651-12-02
przelotowy
osłona łańcucha przelotowego 651-04-04
ściągacz do izolatora przelotowego 651-12-05
przenośny
sprzęt przenośny do uziemiania i zwierania 651-14-01
urządzenie myjące przenośne 651-15-02
wskaźnik napięcia (przenośny) 651-10-04
przepięcie
przepięcie statystyczne 651-01-23
przepływ
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
przeskok
przeskok 651-01-18
przeskok powierzchniowy 651-01-18
przesuwny
uziemiacz przesuwny 651-13-02
przewodzący
przedłużacz przewodzący 651-14-11
ubiór przewodzący 651-07-06
przewód
izolacyjny przewód hydrauliczny z łącznikami 651-11-01
osłona końca przewodu (do prac pod napięciem) 651-04-02
osłona na przewód 651-04-03
przewód uziemiający 651-14-02
przewód zwierający 651-14-04
uchwyt do napinania przewodów 651-09-08
zestaw podtrzymujący przewód 651-12-01
przyłączeniowy
zacisk przyłączeniowy stały 651-14-09

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

R

ręczny
drążek manipulacyjny (ręczny) 651-02-07
drążek uniwersalny (ręczny) 651-02-10
narzędzie ręczne (do prac pod napięciem) 651-01-27
rękaw
rękawy izolacyjne 651-07-12
rękawice
rękawice izolacyjne (do prac elektrycznych) 651-07-09
rękawice izolacyjne wzmocnione machanicznie 651-07-11
rękawice kompozytowe 651-07-11
rękawice ochronne (na rękawice izolacyjne) 651-07-10
roboczy
odstęp roboczy 651-01-19
odstęp roboczy minimalny 651-01-20
platforma robocza 651-08-02
rolka
rolka do rozwijania 651-13-03
rolka wielorowkowa 651-13-04
rozproszony
dysza strumienia rozproszonego 651-15-07
strumień rozproszony 651-15-05
rozwijanie
rolka do rozwijania 651-13-03
ruchomy
podnośnik z platformą ruchomą 651-08-01
rura
rura (do prac pod napięciem) 651-02-05
ryzyko
ryzyko elektryczne 651-01-31

S

słupowy
uchwyt słupowy 651-09-06
uchwyt słupowy z opaską łańcuchową. 651-09-04
sprawdzanie
układ do sprawdzania napięcia 651-10-05
sprzęt
sprzęt do prac pod napięciem 651-01-24
sprzęt ochrony osobistej 651-07-01
sprzęt przenośny do uziemiania i zwierania 651-14-01
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
stacjonarny
urządzenie myjące stacjonarne 651-15-01
stały
zacisk przyłączeniowy stały 651-14-09
statystyczny
napięcie udarowe wytrzymywane statystyczne 651-01-16
przepięcie statystyczne 651-01-23
stojący
osłona izolatora stojącego 651-04-05
strefa
strefa mycia 651-15-03
strefa prac pod napięciem 651-01-06
strefa uchwytu (przy pracach pod napięciem) 651-02-06
strefa w pobliżu napięcia 651-01-07
strumień
dysza strumienia rozproszonego 651-15-07
dysza strumienia zwartego 651-15-06
strumień rozproszony 651-15-05
strumień zwarty 651-15-04
stykowy
kołek stykowy 651-10-09
sygnalizacja
układ sygnalizacji napięcia 651-10-06
sygnalizator
sygnalizator 651-10-08
szyna
szyna zwierająca 651-14-05

Ś

ściągacz
ściągacz do izolatora przelotowego 651-12-05
ściągacz do podwójnego łańcucha izolatorów 651-12-04
ściągacz dwudrążkowy do izolatorów .. 651-12-03

T

transport
układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym 651-12-09
twarz
osłona ekranująca twarz (do prac elektrycznych) 651-07-05
osłona twarzy (do prac elektrycznych) . 651-07-04

U

ubiór
ubiór izolacyjny 651-07-08
ubiór przewodzący 651-07-06
uchwyt
strefa uchwytu (przy pracach pod napięciem) 651-02-06
uchwyt do napinania przewodów 651-09-08
uchwyt poprzecznika 651-09-03
uchwyt słupowy 651-09-06
uchwyt słupowy z opaską łańcuchową. 651-09-04
udarowy
napięcie udarowe wytrzymywane statystyczne 651-01-16
układ
układ do sprawdzania napięcia 651-10-05
układ do transportu poziomego izolatorów z drążkiem jezdnym 651-12-09
układ sygnalizacji napięcia 651-10-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

uniwersalny
drążek uniwersalny (ręczny) 651-02-10
łącznik uniwersalny (do prac pod napięciem) 651-03-02
narzędzie wymienne (do drążka uniwersalnego) (do prac pod napięciem) 651-03-01
upływ
miernik prądu upływu 651-10-02
urządzenie
urządzenie myjące przenośne 651-15-02
urządzenie myjące stacjonarne 651-15-01
urządzenie zwierające 651-14-03
uzgadniacz
uzgadniacz faz 651-10-07
uziemiacz
uziemiacz przesuwny 651-13-02
uziemiający
drążek uziemiający 651-14-10
lanca (uziemiająca) 651-14-13
linka uziemiająca 651-14-02
przewód uziemiający 651-14-02
uziemianie
sprzęt przenośny do uziemiania i zwierania 651-14-01
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
uziomowy
zacisk uziomowy 651-14-07

W

wartość
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
wciągarka
bęben wciągarki 651-13-05
kołowrót wciągarki 651-13-06
wiązałka
drążek do wiązałek 651-02-08
widełki
widełki bocznikujące 651-05-01
widełki do łańcucha izolatorów 651-09-09
wielofunkcyjny
prądownica wielofunkcyjna 651-15-09
wielorowkowy
rolka wielorowkowa 651-13-04
wilgotność
wskaźnik wilgotności 651-10-03
wskazanie
wskazanie jednoznaczne 651-10-10
wskaźnik
element kontrolny (wskaźnika napięcia) 651-10-11
wskaźnik napięcia (przenośny) 651-10-04
wskaźnik wilgotności 651-10-03
wsporczy
drążek wsporczy 651-12-12
zestaw izolacyjny drążków wsporczych 651-12-13
wykwalifikowany
osoba wykwalifikowana 651-01-33
wyładowanie
wyładowanie zupełne 651-01-18
wymagany
poziom izolacji wymagany przy pracy pod napięciem 651-01-17
wymienny
narzędzie wymienne (do drążka uniwersalnego) (do prac pod napięciem) 651-03-01
wypadek
wypadek (elektryczny) 651-01-32
wyrównywacz
wyrównywacz potencjałów 651-07-07
wysięgnik
wysięgnik 651-08-03
wysoki
buty ochronne (wysokie) 651-07-14
wytrzymywany
napięcie udarowe wytrzymywane statystyczne 651-01-16
wzmocniony
rękawice izolacyjne wzmocnione machanicznie 651-07-11

Z

zacisk
zacisk fazowy 651-14-08
zacisk przyłączeniowy stały 651-14-09
zacisk uziomowy 651-14-07
zagrożenie
zagrożenie elektryczne 651-01-30
zbliżenie
odległość zbliżenia minimalna 651-01-20
zestaw
zestaw do podtrzymywania izolatorów. 651-12-06
zestaw do przejmowania naciągu 651-12-02
zestaw izolacyjny drążków wsporczych 651-12-13
zestaw podtrzymujący przewód 651-12-01
złącze
złącze (uziemiacza lub zwieracza) 651-14-06
znamionowy
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12
zupełny
wyładowanie zupełne 651-01-18
zwarty
dysza strumienia zwartego 651-15-06
strumień zwarty 651-15-04
zwieracz
zwieracz 651-14-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

zwierający
linka zwierająca 651-14-04
przewód zwierający 651-14-04
szyna zwierająca 651-14-05
urządzenie zwierające 651-14-03
zwieranie
sprzęt przenośny do uziemiania i zwierania 651-14-01
znamionowa wartość i czas przepływu prądu sprzętu do uziemiania i zwierania 651-14-12

Ż

żurawik
żurawik izolacyjny 651-12-10
żurawik nieizolacyjny 651-12-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

abraçadeira 651-09-06
abraçadeira com alavanca e corrente..... 651-09-04
abraçadeira com anéis 651-09-05
adaptador para vara de gancho..... 651-03-03
adaptador universal (para trabalhos em tensão)..... 651-03-02
alavanca isolante (para trabalhos em tensão)..... 651-06-02
anteparo isolante 651-01-29

B

balancim com macacos 651-09-03
balancim de desenrolamento..... 651-13-04
balancim de elevação 651-09-02
barra curtocircuitadora..... 651-14-05
bengala (de ligação à terra)..... 651-14-13
berço para isoladores 651-12-08
blindagem facial..... 651-07-05
boquilha para jacto compacto..... 651-15-06
boquilha para jacto pulverizado 651-15-07
botas de segurança 651-07-14

C

cabo curtocircuitador 651-14-04
cabo de terra..... 651-14-02
calçado de segurança..... 651-07-15
calçado isolante..... 651-07-13
capacete de segurança (para trabalhos eléctricos) 651-07-02
capuz isolante (para trabalhos em tensão)..... 651-04-02
comparador de fase..... 651-10-07
conjuntos isolantes 651-12-13
consola de elevação articulada simples . 651-12-10
consola de elevação não isolante..... 651-12-11
contornamento..... 651-01-18
controlador de humidade 651-10-03
corda isolante 651-09-01
corrente de amarração..... 651-09-07
corrente estipulada e tempo estipulado para o equipamento de ligação à terra e em curtocircuito..... 651-14-12
cunha isolante (para trabalhos em tensão)..... 651-06-01
curtocircuitador 651-05-02

D

dano corporal (eléctrico) 651-01-32
descarga disruptiva..... 651-01-18
detector de tensão 651-10-04
dispositivo de ligação em curtocircuito ... 651-14-03
dispositivo de movimentação de cadeias de suspensão..... 651-12-09
distância de guarda 651-01-22
distância de tensão..... 651-01-21
distância de trabalho..... 651-01-19
distância eléctrica 651-01-21
distância ergonómica..... 651-01-22
distância mínima de aproximação 651-01-20
distância mínima de trabalho..... 651-01-20

E

ecrã eléctrico facial..... 651-07-05
ecrã facial para trabalhos eléctricos 651-07-04
eléctrodo de contacto 651-10-09
elemento de controlo 651-10-11
elemento de ensaio 651-10-11
em tensão..... 651-01-14
ensaiador de varas 651-10-02
EPI *(abreviatura)*..... 651-07-01
equipamento de protecção individual 651-07-01
equipamento portátil de ligação à terra e em curtocircuito..... 651-14-01
escorvamento 651-01-18
espuma (para trabalhos em tensão)..... 651-02-03
estrutura extensível 651-08-03
exploração 651-01-05

F

ferramenta adaptável (para trabalhos em tensão)..... 651-03-01
ferramenta isolada..... 651-01-25
ferramenta isolante..... 651-01-26
ferramenta manual (para trabalhos em tensão)..... 651-01-27
ferramentas (para trabalhos em tensão) 651-01-24
ferramentas TET..... 651-01-24
fluido isolante (para equipamento hidráulico) 651-11-02
fora de tensão..... 651-01-15
forquilha de curtocircuito..... 651-05-01
forquilha para isoladores 651-09-09
freio..... 651-13-01

G

gafanhoto..... 651-09-08
galochas isolantes 651-07-16
gancho rotativo 651-03-05
grampo de terra 651-14-07

I

indicação indiscutível..... 651-10-10
indicador 651-10-08
instalação eléctrica 651-01-04

J

jacto compacto..... 651-15-04
jacto pulverizado..... 651-15-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

lâmina rotativa 651-03-04
lança 651-15-08
lança polivalente 651-15-09
ligação à terra deslizante 651-13-02
ligação para colocação ao potencial 651-07-07
ligador de junção 651-14-06
luvas compósitas 651-07-11
luvas isolantes 651-07-09
luvas isolantes com protecção mecânica 651-07-11

M

manta isolante 651-04-06
máquina de freio 651-13-06
máquina de tracção 651-13-05
montagem de suporte de condutor 651-12-01
montagem de suporte de isolador 651-12-06

N

nível de isolamento requerido para trabalho em tensão 651-01-17

O

obstáculo de protecção (eléctrica) 651-01-28
óculos de protecção (para trabalhos eléctricos) 651-07-03

P

parte activa 651-01-03
perigo eléctrico 651-01-30
pessoa (electricamente) instruída 651-01-34
pessoa (electricamente) qualificada 651-01-33
pessoa comum 651-01-35
pessoa designada encarregada de uma instalação eléctrica 651-01-37
pessoa designada encarregada dos trabalhos 651-01-36
pinça de condutor 651-14-08
plataforma de trabalho 651-08-02
plataforma elevadora móvel de pessoal . 651-08-01
ponteira para jacto compacto 651-15-06
ponteira para jacto pulverizado 651-15-07
ponto de conexão permanente 651-14-09
prato para isoladores 651-09-09
prolongamento condutor 651-14-11
protector 651-04-01
protector de cadeia de suspensão 651-04-04
protector de condutor 651-04-03
protector de isolador rígido 651-04-05
protectores de braços isolantes 651-07-12
protege-luvas 651-07-10

R

rã 651-09-08
responsável de exploração 651-01-37
responsável de trabalhos 651-01-36
risco eléctrico 651-01-31
roldana de desenrolamento 651-13-03

S

sistema detector de tensão 651-10-05
sistema fixo de lavagem 651-15-01
sistema indicador de tensão 651-10-06
sistema portátil de lavagem 651-15-02
sobre-luvas 651-07-10
sobretensão estatística 651-01-23

T

tapete isolante 651-04-07
tensão suportável estatística ao choque 651-01-16
terminal de vara 651-02-02
TET *(abreviatura)* 651-01-01
tirante (para trabalhos em tensão) 651-02-04
tirante de amarração 651-12-02
tirante duplo para cadeias de isoladores 651-12-03
tirante para cadeias de suspensão 651-12-05
tirante simples para cadeias de isoladores 651-12-04
trabalho à distância 651-01-09
trabalho ao contacto 651-01-10
trabalho ao potencial 651-01-11
trabalho eléctrico 651-01-12
trabalho em tensão 651-01-01
trabalho na vizinhança de peças em tensão 651-01-02
trabalho não eléctrico 651-01-13
travão 651-13-01
travessa auxiliar 651-12-07
tubo flexível isolante com terminais 651-11-01
tubo isolante (para trabalhos em tensão) 651-02-05

V

vara com terminais universais 651-02-10
vara de fixação de condutores 651-12-12
vara de gancho 651-02-09
vara de gancho retráctil 651-02-09
vara de medida 651-10-01
vara de terra 651-14-10
vara isolante 651-02-01
vara manual 651-02-07
vara para filaças 651-02-08
vara porta-chaves com ângulo variável .. 651-02-11
verificador de concordância de fases 651-10-07
vestuário condutor 651-07-06
vestuário isolante 651-07-08
viseira para trabalhos eléctricos 651-07-04

Z

zona de lavagem 651-15-03
zona de manuseamento (para trabalhos em tensão) 651-02-06
zona de trabalho 651-01-08
zona de trabalho em tensão 651-01-06
zona de vizinhança 651-01-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

ansiktsskydd 651-07-05
arbete med isolerande handskar 651-01-10
arbete med isolerande verktyg..... 651-01-09
arbete med spänning 651-01-01
arbete nära spänning..... 651-01-02
arbetsavstånd 651-01-19
arbetsbrygga..... 651-08-02
arbetsplats 651-01-08
avskärmning..... 651-01-28

B

barhandsarbete..... 651-01-11
bom..... 651-08-03
bromsmaskin 651-13-01
bärbar jordnings- och kortslutningsutrustning 651-14-01

D

dragavlastare 651-12-02
dragmaskin 651-13-05
dragok..... 651-13-04
drift..... 651-01-05
dubbelstångavlastare..... 651-12-03

E

ekvipotentialförbindning 651-07-07
elanläggning 651-01-04
elarbete..... 651-01-12
elarbetsansvarig..... 651-01-36
eldriftansvarig..... 651-01-37
elektrisk anläggning 651-01-04
elektrisk fara 651-01-30
elektrisk risk 651-01-31
elektrisk skada 651-01-32
elektriskt arbete 651-01-12
elektriskt avstånd 651-01-21
elskada 651-01-32
elskadefara 651-01-30
elskaderisk..... 651-01-31
enkelstångavlastare..... 651-12-04
erforderlig isolationsnivå 651-01-17
ergonomiskt avstånd..... 651-01-22

F

fackkunnig person..... 651-01-33
fackman 651-01-33
fasprovare..... 651-10-07
fast anslutningspunkt..... 651-14-09
fast tvättutrustning..... 651-15-01
flyttbar tvättutrustning..... 651-15-02
fuktighetsmätare 651-10-03

G

grenstycke 651-14-06
greppdel..... 651-02-06
gripstång..... 651-02-09
gripstångsadapter..... 651-03-03

H

handverktyg 651-01-27
hjälpregel 651-12-07
hängisolatorskydd..... 651-04-04
hängkedjeavlastare..... 651-12-05

I

icke-elektriskt arbete..... 651-01-13
indikator 651-10-08
indikatorprovare 651-10-11
instruerad person..... 651-01-34
isolatorlyftare 651-09-09
isolatorstöd 651-12-06
isolatorvagga 651-12-08
isolerad dävert 651-12-10
isolerande anordning 651-12-13
isolerande armskydd..... 651-07-12
isolerande duk 651-04-06
isolerande fotbeklädnad..... 651-07-13
isolerande handskar 651-07-09
isolerande hydraulolja..... 651-11-02
isolerande hydraulslang med kopplingar 651-11-01
isolerande klädsel..... 651-07-08
isolerande matta 651-04-07
isolerande rep..... 651-09-01
isolerande skärm 651-01-29
isolerande verktyg..... 651-01-26
isolerande ytterskor 651-07-16
isolerat verktyg..... 651-01-25
isolerstång 651-02-01

J

jordningskabel..... 651-14-02
jordningsklämma..... 651-14-07
jordningslans..... 651-14-13
jordningsstång 651-14-10

K

kil 651-06-01
kontaktelektrod 651-10-09
kortslutningsdon..... 651-14-03
kortslutningskabel..... 651-14-04
kortslutningsskena..... 651-14-05
krypströmsprovare 651-10-02
kättingspännare 651-09-07

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

L

ledande förlängning 651-14-11
ledande klädsel 651-07-06
ledarklämma 651-14-08
ledarskydd 651-04-03
ledarstöd 651-12-01
lekman 651-01-35
linlyftfäste 651-09-04
linvagn 651-13-03

M

manöverstång 651-02-07
mekaniskt förstärkta isolerande handskar 651-07-11
minsta arbetsavstånd 651-01-20
mobil arbetsplattform 651-08-01
munstyckshållare 651-15-08
mätstång 651-10-01

N

najningsstång 651-02-08
närområde 651-01-07
närområdesarbete 651-01-02

O

oisolerad dävert 651-12-11
otvetydig indikering 651-10-10

P

personlig skyddsutrustning 651-07-01
pinnisolatorskydd 651-04-05

R

repfäste 651-09-05
riskområde 651-01-06
roterblad 651-03-04
roterkrok 651-03-05
rullbomsanordning 651-12-09
rör 651-02-05

S

shuntgaffel 651-05-01
shuntslack 651-05-02
skalningsverktyg 651-06-02
skum 651-02-03
skyddsglasögon 651-07-03
skyddshjälm 651-07-02
skyddshölje 651-04-01
skyddsskor 651-07-15
skyddsstövlar 651-07-14
släpjord 651-13-02
sprejmunstycke 651-15-07
spännback 651-09-08
spänningsdetekteringssystem 651-10-05
spänningsförande del 651-01-03
spänningsindikeringssystem 651-10-06
spänningslös 651-01-15
spänningsprovare 651-10-04
spänningssatt 651-01-14
spännok 651-09-02
statistisk stöthållspänning 651-01-16
statistisk överspänning 651-01-23
strålmunstycke 651-15-06
ström-tidmärkvärden för jordnings- och kortslutningsutrustning 651-14-12
stång 651-02-04
stångbeslag 651-02-02
stångfäste 651-09-06
ställbar hylshållare 651-02-11
stödok 651-09-03
stödstång 651-12-12

T

trumvinsch 651-13-06
tvättzon 651-15-03

U

universalmunstycke 651-15-09
universalstång 651-02-10
utbytbart verktyg 651-03-01

V

vattensprej 651-15-05
vattenstråle 651-15-04
verktyg för arbete med spänning 651-01-24
vinkelhuvud 651-03-02
visir 651-07-04

Y

ytterhandske 651-07-10

Ä

ändisolering 651-04-02

Ö

överslag 651-01-18

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply).* I am the/a:

purchasing agent ❑
librarian ❑
researcher ❑
design engineer ❑
safety engineer ❑
testing engineer ❑
marketing specialist ❑
other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

manufacturing ❑
consultant ❑
government ❑
test/certification facility ❑
public utility ❑
education ❑
military ❑
other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

general reference ❑
product research ❑
product design/development ❑
specifications ❑
tenders ❑
quality assessment ❑
certification ❑
technical documentation ❑
thesis ❑
manufacturing ❑
other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

not at all ❑
nearly ❑
fairly well ❑
exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

standard is out of date ❑
standard is incomplete ❑
standard is too academic ❑
standard is too superficial ❑
title is misleading ❑
I made the wrong choice ❑
other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

timeliness.....
quality of writing.....
technical contents.....
logic of arrangement of contents .....
tables, charts, graphs, figures.....
other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

French text only ❑
English text only ❑
both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (*ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

agent d'un service d'achat ❑
bibliothécaire ❑
chercheur ❑
ingénieur concepteur ❑
ingénieur sécurité ❑
ingénieur d'essais ❑
spécialiste en marketing ❑
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

dans l'industrie ❑
comme consultant ❑
pour un gouvernement ❑
pour un organisme d'essais/ certification ❑
dans un service public ❑
dans l'enseignement ❑
comme militaire ❑
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

ouvrage de référence ❑
une recherche de produit ❑
une étude/développement de produit ❑
des spécifications ❑
des soumissions ❑
une évaluation de la qualité ❑
une certification ❑
une documentation technique ❑
une thèse ❑
la fabrication ❑
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

pas du tout ❑
à peu près ❑
assez bien ❑
parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

la norme a besoin d'être révisée ❑
la norme est incomplète ❑
la norme est trop théorique ❑
la norme est trop superficielle ❑
le titre est équivoque ❑
je n'ai pas fait le bon choix ❑
autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

uniquement le texte français ❑
uniquement le texte anglais ❑
les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ISBN 2-8318-4880-6



ICS 01.040.29; 13.260; 29.020

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale